

MEDISANA®

home of wellness

- DE** Luft-Massagekissen ^{MPA}
- GB** Air massage cushion ^{MPA}
- FR** Coussin de massage à air ^{MPA}
- IT** Cuscino per massaggio ad aria ^{MPA}
- ES** Almohadilla de aire de masaje ^{MPA}
- PT** Almofada de massagem de ar ^{MPA}
- NL** Luchtmassagekussen ^{MPA}
- FI** Ilma-hierontatyyny ^{MPA}
- SE** Luft-massagekudde ^{MPA}
- GR** Μαξιλάρι αερομασάζ ^{MPA}



Art. 88933



Gebrauchsanweisung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες Χρήσης

Por favor, ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
2 Wissenswertes	4
3 Anwendung	5
4 Verschiedenes	7
5 Garantie	8

GB Instruction Manual

1 Safety Information	9
2 Useful Information	12
3 Operating	13
4 Miscellaneous	15
5 Warranty	16

FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	17
2 Informations utiles	20
3 Utilisation	21
4 Divers	23
5 Garantie	24

IT Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	25
2 Informazioni interessanti	28
3 Modalità d'impiego	29
4 Varie	31
5 Garanzia	32

ES Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad	33
2 Informaciones interesantes	36
3 Aplicación	37
4 Generalidades	39
5 Garantía	40

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança	41
2 Informações gerais	44
3 Aplicação	45
4 Generalidades	47
5 Garantia	48

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	49
2 Wetenswaardigheden	52
3 Het Gebruik	53
4 Diversen	55
5 Garantie	56

FI Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita	57
2 Tietämisen arvoista	60
3 Käyttö	61
4 Sekalaista	63
5 Takuu	64

SE Bruksanvisning

1 Säkerhetsanvisningar	65
2 Värt att veta	68
3 Användning	69
4 Övrigt	71
5 Garanti	72

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια	73
2 Χρήσιμες πληροφορίες	76
3 Εφαρμογή	77
4 Διάφορα	79
5 Εγγύηση	80

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

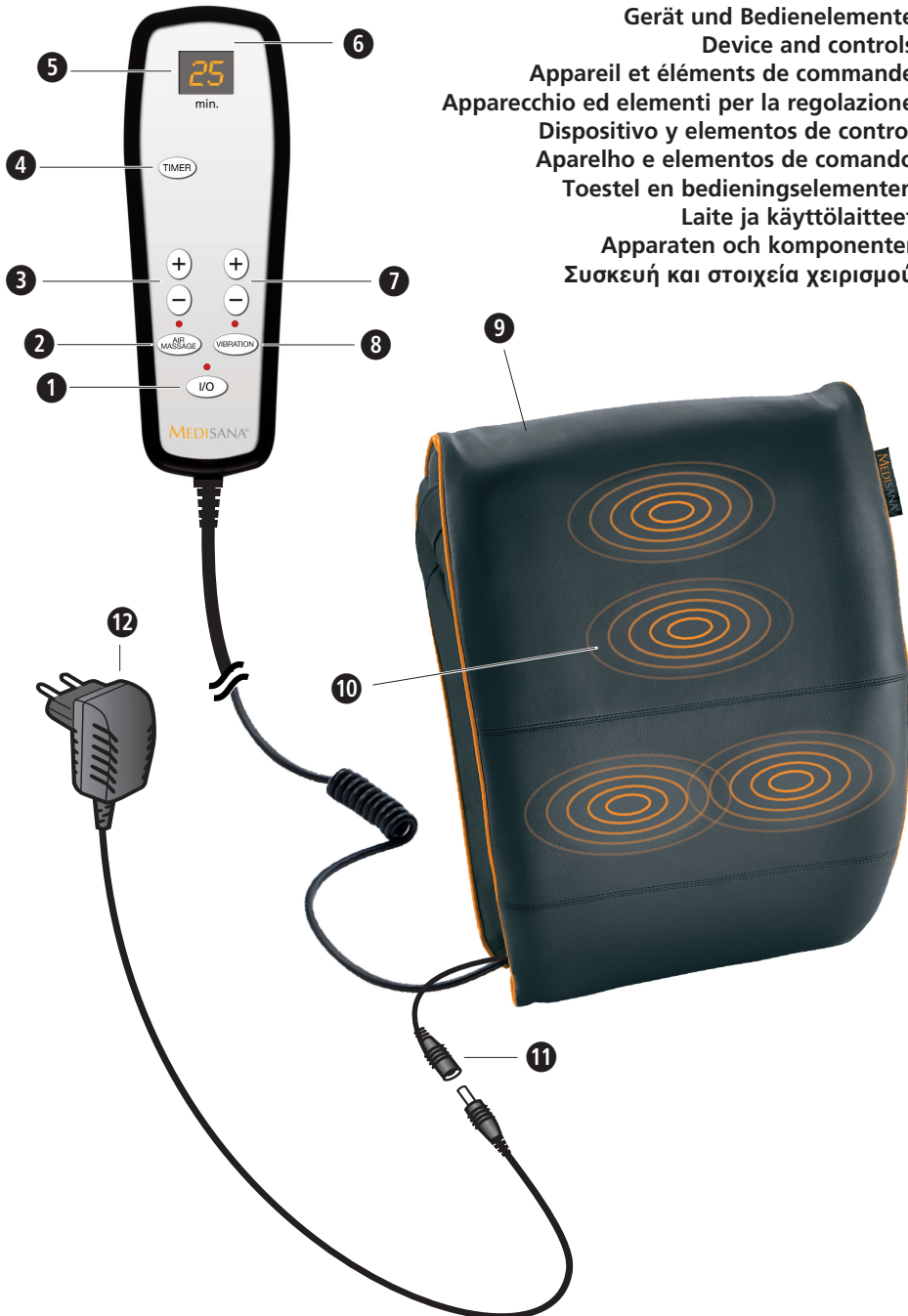
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

MEDISANA®
home of wellness



Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione
Dispositivo y elementos de control
Aparelho e elementos de comando
Toestel en bedieningselementen
Laitte ja käyttölaitteet
Apparaten och komponenter
Συσκευή και στοιχεία χειρισμού

- DE**
- 1 I/O-Taste schaltet Gerät ein/aus
 - 2 AIR MASSAGE-Taste schaltet Luftdruck-Massage ein/aus
 - 3 +/-Tasten für Einstellung der Luftmassage-Rhythmen (3 / 6 / 9 / 12 / 15 Sekunden)
 - 4 TIMER-Taste für Einstellung der Betriebsdauer (15 / 30 / 45 / 60 Minuten)
 - 5 Digitale Anzeige der Betriebsdauer
 - 6 Bedienteil
 - 7 +/-Tasten für Einstellung der Vibrationsmassage-Intensität (Stufen 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
 - 8 VIBRATION-Taste schaltet Vibrationsmassage ein/aus
 - 9 Massagekissen
 - 10 4 Luftkissen für Luftdruck-Massage und 4 Motoren für Vibrationsmassage
 - 11 Anschluss für Netzteil
 - 12 Netzteil
- GB**
- 1 I/O button switches the device on/off
 - 2 AIR MASSAGE button switches the compressed air massage on/off
 - 3 +/- buttons for setting the air massage frequency (3 / 6 / 9 / 12 / 15 seconds)
 - 4 TIMER button for setting the operating time (15 / 30 / 45 / 60 minutes)
 - 5 Digital indication of the operating time
 - 6 Control unit
 - 7 +/- buttons for setting the vibration massage intensity (levels 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
 - 8 VIBRATION button switches the vibration massage on/off
 - 9 Massage cushion
 - 10 4 air cushions for compressed air massage and 4 motors for vibration massage
 - 11 Connection for power supply
 - 12 Power supply
- FR**
- 1 Touche I/O met l'appareil en marche / à l'arrêt
 - 2 Touche AIR MASSAGE met le massage à air comprimé en marche / à l'arrêt
 - 3 Touches +/- permet de régler les rythmes de massage à l'air (3 / 6 / 9 / 12 / 15 secondes)
 - 4 Touche TIMER permet de régler la durée de fonctionnement (15 / 30 / 45 / 60 minutes)
 - 5 Affichage digital de la durée de fonctionnement
 - 6 Élément de commande
 - 7 Touches +/- permet de régler l'intensité du massage par vibrations (niveau 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
 - 8 Touche VIBRATION met le massage par vibrations en marche / à l'arrêt
 - 9 Coussin de massage
 - 10 4 coussins d'air pour le massage à air comprimé et 4 moteurs pour le massage par vibrations
 - 11 Raccordement pour bloc d'alimentation
 - 12 Bloc d'alimentation
- IT**
- 1 Tasto I/O accende/spegne l'apparecchio
 - 2 Tasto AIR MASSAGE accende/spegne il massaggio a pressione d'aria
 - 3 Tasti +/- per l'impostazione del ritmo del massaggio a pressione d'aria (3 / 6 / 9 / 12 / 15 secondi)
 - 4 Tasto TIMER per l'impostazione del tempo di impiego (15 / 30 / 45 / 60 minuti)
 - 5 Display digitale del tempo di impiego
 - 6 Elemento di comando

- 7 Tasti +/- per l'impostazione dell'intensità del massaggio a vibrazione (livelli 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
- 8 Tasto VIBRATION accende/spegne il massaggio a vibrazione
- 9 Cuscino per massaggio
- 10 4 Cuscino d'aria per massaggio a pressione d'aria e 4 motori per massaggi a vibrazione
- 11 L'attacco per l'alimentatore
- 12 Alimentatore

ES

- 1 Botón I/O para encender y apagar el dispositivo
- 2 Botón AIR MASSAGE para activar y desactivar el masaje de aire comprimido
- 3 Botones +/- para ajustar los ritmos de masaje de aire (3 / 6 / 9 / 12 / 15 segundos)
- 4 Botón TIMER para ajustar la duración de funcionamiento (15 / 30 / 45 / 60 minutos)
- 5 Indicación digital de la duración de funcionamiento
- 6 Mando
- 7 Botones +/- para ajustar la intensidad del masaje de vibración (niveles 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
- 8 Botón VIBRATION para activar y desactivar el masaje de vibración
- 9 Almohadilla de masaje
- 10 4 almohadillas de aire para masaje de aire comprimido y 4 motores para masaje de vibración
- 11 Conexión para fuente de alimentación
- 12 Fuente de alimentación

PT

- 1 Botão I/O liga/desliga o aparelho
- 2 Botão AIR MASSAGE liga/desliga a massagem por ar comprimido
- 3 Botões +/- para o ajuste dos ritmos da massagem de ar (3 / 6 / 9 / 12 / 15 segundos)
- 4 Botão TIMER para o ajuste do tempo de funcionamento (15 / 30 / 45 / 60 minutos)
- 5 Indicação digital do tempo de funcionamento
- 6 Dispositivo de comando
- 7 Botões +/- para o ajuste da intensidade da massagem por vibração (níveis 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
- 8 Botão VIBRATION liga/desliga a massagem por vibração
- 9 Almofada de massagem
- 10 4 almofadas de ar para massagem por ar comprimido e 4 motores para massagem por vibração
- 11 Conector para a fonte de alimentação
- 12 Fonte de alimentação

NL

- 1 I/O-knop schakelt toestel in/uit
- 2 AIR MASSAGE-knop schakelt luchtdrukmassage in/uit
- 3 +/--knoppen voor instelling van de luchtmassageritmes (3 / 6 / 9 / 12 / 15 seconden)
- 4 TIMER-knop voor instelling van de bedrijfsduur (15 / 30 / 45 / 60 minuten)
- 5 Digitale indicatie van de bedrijfsduur
- 6 Bedieningsdeel
- 7 +/--knoppen voor instelling van de intensiteit van de trillingsmassage (standen 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
- 8 VIBRATION-knop schakelt de trillingsmassage in/uit
- 9 Massagekussen
- 10 4 luchtkussen voor luchtdrukmassage en 4 motoren voor trillingsmassage
- 11 Aansluiting voor adapter
- 12 Voeding

- FI**
- 1 I/O-painike kytkee laitteen päälle/pois
 - 2 AIR MASSAGE-painike kytkee ilmanpainehieronnan päälle/pois
 - 3 +/--painikkeet ilmahierontarytmien säätämiseen (3 / 6 / 9 / 12 / 15 sekuntia)
 - 4 TIMER-painike käyttöajan säätämiseen (15 / 30 / 45 / 60 minuuttia)
 - 5 Käyttöajan digitaalinäyttö
 - 6 Käyttölaite
 - 7 +/--painikkeet värinähierontatehon säätämiseen (tasot 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
 - 8 VIBRATION-painike kytkee värinähieronnan päälle/pois
 - 9 Hierontatyyny
 - 10 4 ilmatyynyä ilmanpainehierontaan ja 4 moottoria värinähierontaan
 - 11 Liitäntä verkkolaitteelle
 - 12 Verkkolaite
- SE**
- 1 I/O-knapp aktiverar/stänger av kudden
 - 2 AIR MASSAGE-knapp aktiverar/stänger av luftmassagefunktionen
 - 3 +/--knappar för inställning av luftmassagerytm (3 / 6 / 9 / 12 / 15 sekunder)
 - 4 TIMER-knapp för inställning av massageprogrammets längd (15 / 30 / 45 / 60 minuter)
 - 5 Digital visning av massageprogrammets längd
 - 6 Fjärrkontroll
 - 7 +/--knappar för inställning av vibrationsintensitet (steg 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
 - 8 VIBRATION-knapp aktiverar/stänger av vibrationsmassagefunktionen
 - 9 Massagekudde
 - 10 4 luftkuddar för lufttrycksmassage och 4 motorer för vibrationsmassage
 - 11 Anslutning för nätdel
 - 12 Nätdel
- GR**
- 1 Πλήκτρο I/O ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τη συσκευή
 - 2 Πλήκτρο AIR MASSAGE ενεργοποιεί και απενεργοποιεί το μασάζ με πεπεσμένο αέρα
 - 3 Πλήκτρα +/- για ρύθμιση των ρυθμών αερομασάζ (3 / 6 / 9 / 12 / 15 δευτερόλεπτα)
 - 4 Πλήκτρο TIMER για ρύθμιση της διάρκειας λειτουργίας (15 / 30 / 45 / 60 δευτερόλεπτα)
 - 5 Ψηφιακή ένδειξη της διάρκειας λειτουργίας
 - 6 Χειριστήριο
 - 7 Πλήκτρα +/- για ρύθμιση της έντασης των δονήσεων μασάζ (βαθμίδες 1 / 2 / 3 / 4 / 5)
 - 8 Πλήκτρο VIBRATION ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τις δονήσεις μασάζ
 - 9 Μαξιλάρι μασάζ
 - 10 4 μαξιλαράκια για μασάζ πεπεσμένου αέρα και 4 μοτέρ για μασάζ δονήσεων
 - 1 Υποδοχή για τροφοδοτικό
 - 1 Τροφοδοτικό



WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Schutzklasse II



LOT-Nummer



Hersteller


**Sicherheits-
hinweise**
zur Stromversorgung

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Stecken Sie das Netzteil nur in die Steckdose, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Benutzen Sie nur das mit dem Massagegerät gelieferte Netzteil.
- Halten Sie Netzteil, Kabel und Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern.
- Fassen Sie das Netzteil nicht an, wenn Sie im Wasser stehen und fassen Sie den Stecker stets mit trockenen Händen an.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker, bzw. das Netzteil aus der Steckdose.
- Schalten Sie immer sofort nach der Benutzung das Gerät mit den Tasten am Bedienteil aus und ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Kabel oder Netzteil.
- Wenn das Kabel oder das Netzteil beschädigt sind, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen diese Teile nur von einer autorisierten Servicestelle ausgewechselt werden. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.
- Achten Sie darauf, dass Kabel nicht zur Stolperfalle werden. Sie dürfen weder geknickt, eingeklemmt noch verdreht werden.

für besondere Personen

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht zur Unterstützung oder als Ersatz für medizinische Anwendungen. Chronische Leiden und Symptome könnten sich noch verschlechtern.
- Bei ungeklärten Schmerzen, wenn Sie sich in ärztlicher Behandlung befinden und/oder medizinische Geräte benutzen, konsultieren Sie vor Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt.
- Sie sollten auf eine Anwendung mit dem Massagegerät **MPA** verzichten, bzw. zunächst Rücksprache mit Ihrem Arzt halten, wenn:
 - eine Schwangerschaft vorliegt,
 - Sie einen Herzschrittmacher, künstliche Gelenke oder elektronische Implantate haben.
 - Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen.
- Sollten Sie Schmerzen verspüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Anwendung ab und sprechen Sie mit Ihrem Arzt.

vor dem Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie Netzteil, Kabel und Massagegerät vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen an Gerät oder Kabel sichtbar sind, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn es heruntergefallen oder feucht geworden ist. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

für den Betrieb des Gerätes



**Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke oder den medizinischen Bereich bestimmt.
Sollten Sie gesundheitliche Bedenken haben, sprechen Sie vor dem Gebrauch des Massagegerätes mit Ihrem Arzt.**



Verwenden Sie das Massagegerät nur in geschlossenen Räumen.



Benutzen Sie das Massagegerät nicht in Feuchträumen (z.B. beim Baden oder Duschen).

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie schlafen oder im Bett liegen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht vor dem Einschlafen. Die Massage hat eine stimulierende Wirkung.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn Sie ein Fahrzeug lenken oder eine Maschine bedienen.
- Halten Sie das Gerät trocken und verwenden Sie es keinesfalls in nassem oder feuchten Zustand.
- Legen und benutzen Sie das Gerät nie direkt neben einem elektrischen Heizofen oder anderen Hitzequellen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht gequetscht oder eingeklemmt wird.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Gerätes mit spitzen oder scharfen Gegenständen.
- Bedecken Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist. Benutzen Sie es keinesfalls unter Decken oder Kissen. Es besteht die Gefahr von Feuer, Stromschlag und Verletzung.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Die maximale Betriebsdauer für eine Anwendung beträgt 60 Minuten. Längere Benutzung verkürzt die Lebensdauer des Gerätes.

für Wartung und Reinigung

- Das Gerät ist wartungsfrei. Sollte dennoch einmal eine Störung auftreten, kontrollieren Sie lediglich, ob das Netzteil funktionssicher angeschlossen ist.
- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Fragen Sie Ihren Fachhändler und lassen Sie Reparaturen nur vom Service durchführen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker.



Nicht waschen!

Nicht chemisch reinigen!

2 Wissenswertes

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Mit dem Massagegerät **MPA** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Dieses Gerät ist für die Massage im oberen und unteren Rückenbereich und im Hüftbereich bestimmt.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Massagegerät **MPA** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und senden Sie es an eine Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Massagegerät **MPA** inkl. Bedienteil
- 1 Netzteil
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können in den Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

3.1 Wie funktioniert das Massagegerät MPA ?

Das Massagerät **MPA** ist für eine gezielte Behandlung verspannter Muskulatur im oberen und unteren Rückenbereich und im Hüftbereich bestimmt. Das Gerät nutzt dafür innovative Luftdruck-Technologie. Der Massage-Rhythmus in den vier Luftkissen lässt sich individuell einstellen, indem Sie eine von fünf Kompressionszeiten auswählen. Durch diese spezielle Technik der High-Definition-Massage wird eine besonders intensive und entspannende Wirkung erzielt. Die separat zuschaltbare Vibrationsmassage ist in fünf Intensitätsstärken einstellbar. Luftdruck-Massage und Vibrationsmassage lassen sich in Kombination oder unabhängig voneinander anwenden. Mit Hilfe eines Timers lassen sich vier Betriebszeiten auswählen.

Auf diese Weise können Sie mit dem Massagerät **MPA** ein individuelles Massage-Programm zusammenstellen.

3.2 Betrieb

Inbetriebnahme

1. Platzieren Sie das Massagekissen **9** auf einem hohen Stuhl oder Sessel. Achten Sie auf die richtige Position, die Kabel sind unten. Gegebenenfalls verwenden Sie die Klettverschlüsse an der Rückseite zur Befestigung an einer dafür geeigneten Stuhllehne.
2. Stecken Sie den Verbindungsstecker des Netzteils **12** in den Anschluss **11** am Massagekissen **9**.
3. Stecken Sie das Netzteil **12** in die Netzsteckdose. Achten Sie darauf, dass diese gut zugänglich bleibt. Das Bedienteil **6** quittiert diesen Vorgang mit einem Piepton.
4. Nehmen Sie in bequemer Stellung Platz und machen Sie sich mit den Funktionen des Gerätes vertraut.

Gerät bedienen

I/O-Taste **1**

1. Durch Drücken der I/O-Taste **1** wird das Gerät eingeschaltet. Das Gerät arbeitet sofort mit Luftdruck-Massage und Vibrationsmassage. Dabei sind für Luftmassage-Rhythmus und Vibrationsintensität jeweils die niedrigsten Stufen eingestellt. Die voreingestellte Betriebsdauer von 15 Minuten erscheint im Display **5**. Die LEDs über den drei Funktionstasten und die Anzeige im Display leuchten rot.
2. Durch Drücken der VIBRATION-Taste **8** wird die Vibrationsmassage-Funktion ausgeschaltet, die LED erlischt. Die Luftdruck-Massage bleibt in Betrieb.
Durch Drücken der AIR MASSAGE-Taste **2** wird die Luftmassage-Funktion ausgeschaltet, die LED erlischt. Die Vibrationsmassage bleibt in Betrieb.
3. Durch erneutes Drücken der I/O-Taste **1** wird das Gerät ausgeschaltet. Alle LEDs und die Display-beleuchtung erlöschen.

AIR MASSAGE-Taste **2**

1. Durch Drücken der AIR-MASSAGE-Taste **2** wird die Luftmassage-Funktion eingeschaltet. Das Gerät arbeitet sofort mit niedrigstem Luftmassage-Rhythmus, d.h. mit einer Kompressionszeit von 3 Sekunden. Die Massage-

Wirkung wird durch Druckaufbau und -abbau in den vier Luftkissen **10** im Massagekissen erzeugt.

2. Durch Drücken der **+/-** -Tasten **3** können Sie die Einstellung der Luftmassage-Rhythmen verändern, d.h. Sie erhöhen bzw. verringern die Kompressionszeit. Fünf Einstellungsstufen sind möglich (3 / 6 / 9 / 12 / 15 Sekunden). Eine Änderung der Einstellung wird im Display kurz angezeigt.
3. Durch erneutes Drücken der AIR-MASSAGE-Taste **2** wird die Luftmassage-Funktion ausgeschaltet. Die rote LED erlischt.

VIBRATION-Taste **8**

1. Durch Drücken der VIBRATION-Taste **8** wird die Vibrationsmassage-Funktion eingeschaltet. Das Gerät arbeitet sofort mit niedrigster Massage-Intensität, d.h. in Stufe 1. Die Massage-Wirkung wird durch vier Motoren **10** im Massagekissen erzeugt.
2. Durch Drücken der **+/-** -Tasten **7** können Sie die Einstellung der Massage-Intensität erhöhen bzw. verringern. Fünf Einstellungsstufen sind möglich (1 / 2 / 3 / 4 / 5). Eine Änderung der Einstellung wird im Display kurz angezeigt.



HINWEIS

Wenn Sie das Gerät nur im Vibrationsmassage-Modus betreiben, werden Änderungen der Intensität im Display nicht angezeigt.

3. Durch erneutes Drücken der VIBRATION-Taste **8** wird die Vibrationsmassage-Funktion ausgeschaltet. Die rote LED erlischt.

TIMER-Taste **4**

Durch Drücken der TIMER-Taste **4** können Sie eine bestimmte Betriebsdauer vorgeben. Sie haben die Wahl zwischen 15, 30, 45 und 60 Minuten. Eine Änderung der Einstellung wird im Display angezeigt. Die ablaufende Betriebsdauer wird im Display in Minuten angezeigt. Nach Ablauf der Betriebsdauer schaltet sich das Gerät automatisch aus.



HINWEIS

Wenn Sie beim Betrieb des Gerätes keine Zeiteinstellung mit dem Timer vornehmen, schaltet sich das Gerät nach 15 Minuten automatisch ab.



ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsdauer von 60 Minuten nicht überschritten wird!

4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und das Netzteil aus der Steckdose gezogen ist. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Das Massagegerät reinigen Sie nur mit einem leicht angefeuchteten Schwamm. Verwenden Sie keinesfalls Bürsten, scharfe Reinigungsmittel, Benzin, Verdünner oder Alkohol. Reiben Sie das Massagegerät mit einem sauberen weichen Tuch trocken.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeit in das Gerät eindringt.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Wickeln Sie das Stromkabel sorgfältig auf, um einen Kabelbruch zu vermeiden.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sicheren, sauberen, kühlen und trockenen Platz auf.

4.2 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.3 Technische Daten

Name und Modell	: MEDISANA Luft-Massagekissen MPA
Stromversorgung	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Netzteil	: 12 V= 1200 mA
Leistungsaufnahme	: ca. 14,4 W
Betriebsdauer	: 15, 30, 45, 60 Minuten
Autom. Abschaltung	: nach ca. 15 Minuten
Betriebsbedingungen	: nur in trockenen Räumen
Lagerbedingungen	: trocken und kühl
Abmessungen	: ca. 47 x 38 x 13,5 cm
Gewicht	: ca. 2,2 kg (ohne Netzteil)
Netzkabellänge	: ca. 1,8 m
Artikel-Nummer	: 88933
EAN-Nummer	: 40 15588 88933 2



Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

DE 5 Garantie**MEDISANA®**
home of wellness**Garantie- und
Reparatur-
bedingungen**

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

- 1.** Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
- 2.** Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
- 3.** Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
- 4.** Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a.** alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b.** Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c.** Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d.** Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
- 5.** Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DEUTSCHLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use. Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNING

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



CAUTION

These notes must be observed to prevent any damage to the device.



NOTE

These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Protection category II



Lot number



Manufacturer

GB 1 Safety Instructions

MEDISANA®
home of wellness



about the power supply

Safety Instructions

- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Only insert the power supply unit into a socket when the appliance is switched off.
- Only use the power supply unit supplied for the massager.
- Keep the power supply unit, cable and appliance well away from heat, hot surfaces, moisture and liquids.
- Do not touch the power supply unit when you are standing in water and always take hold of the plug with dry hands.
- Do not take hold of a device if it falls into water. Pull out the power plug and the power supply unit from the socket immediately.
- Always switch off the appliance after use with the buttons on the control unit and unplug the power supply unit.
- To disconnect the unit from the power supply, always pull the plug out of the socket. Do not pull on the cable!
- Do not carry, pull or twist the device on the cable or the power supply unit.
- You must not continue to use the unit if the lead or the mains adaptor are damaged. For safety reasons, these parts may only be replaced by authorized service personnel. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- Ensure that the cable will not cause tripping. The cable must not be kinked, trapped or twisted.

specific groups of people

- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not use this unit to supplement or replace medical treatment. Chronic complaints and symptoms may be made worse.
- Before using the massager, consult your doctor regarding any unexplained pain, if you are undergoing medical treatment or using medical equipment.
- Do not use the **MPA** massager, or only after consulting your doctor, if:
 - you are pregnant,
 - you have a cardiac pacemaker, artificial joints or electronic implants,
 - you suffer from one or more of the following illnesses and complaints:
Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins.
- If you experience any pain or discomfort during the massage, stop immediately and consult your doctor.

operating the unit



**The device is not to be used for commercial use or medical purposes.
If you have health concerns, consult your doctor before using the device.**



Only use the massager indoors.



Do not use the massager in damp rooms (e.g. when bathing or showering).

- The device must only be used for its intended purpose as described in the instruction manual.
- Using the mat for any other purpose invalidates the warranty.
- Do not use the appliance while you are asleep or when you are lying in bed.
- Do not use the appliance before going to sleep. The massage has a stimulating effect.
- Never use the appliance while driving a vehicle or operating a machine.
- Keep the device dry and never use it in wet or moist condition.
- Never put the unit down next to an electric stove or other sources of heat.
- Take care not to squash or jam the device.
- Do not allow the massage cushion to come into contact with pointed or sharp objects.
- Do not cover up the appliance when it is switched on. Never use it under blankets or cushions. There is a risk of fire, electric shock or injury.
- Never leave the unit unattended if it is connected to the power supply.
- The maximum operating time for one session is 60 minutes. Prolonged use reduces the service life of the appliance.

maintenance and cleaning

- The unit is maintenance free. If a fault does occur, just check whether the mains power adapter is properly connected.
- You may only clean the device yourself. If the device malfunctions please do not repair it yourself as this leads to the automatic expiry of all guarantee rights. Ask your specialist dealer and have repairs carried out by the service.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- If, nonetheless, liquid should penetrate the device, unplug the mains cable immediately.



Do not wash!



Do not dry clean!

GB

1 Safety instructions / 2 Useful Information

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations!

You have gained a high-quality product from **MEDISANA** with the purchase of this **MPA** massager.

This device is intended for massaging the upper and lower back areas and the hip area.

To derive the most success and to enjoy your **MEDISANA MPA** massager for a very long time, we recommend that you read the following information on the use and care of the appliance carefully.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your dealer or your service centre.

The following parts are included:

- 1 **MEDISANA MPA** massager incl. control unit
- 1 Power supply
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required.

If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

3.1 How does the MPA massager work?

The **MPA** massager is intended for the targeted treatment of tense muscles in the upper and lower back areas and the hip area. The device uses innovative compressed air technology for this. The massaging frequency in the four air cushions can be set individually by selecting one of five compression times. A particularly intensive and relaxing effect is achieved with this special high-definition massage technology. The separate, optional vibration massage can be set to five levels of intensity. Compressed air massage and vibration massage can be used in combination or independently. A timer allows you to choose between four operating times.

You can thus use the **MPA** massager to create your own individual massage program.

3.2 Operation

Preparation

1. Place the massage cushion **9** on a high chair or seat. Make sure the position is correct. The cables are at the bottom. If necessary, use the velcro fasteners at the back to fasten it to a suitable back of a chair.
2. Insert the power supply unit plug **12** into the connection **11** on the massage cushion **9**.
3. Plug in the power supply unit **12**. Ensure that the power supply is easily accessible. The control unit **6** acknowledges this with a beep.
4. Seat yourself comfortably and familiarise yourself with the device functions.

Operating the unit

I/O button 1

1. Press the I/O button **1** to switch on the device. The device starts working straight away with compressed air massage and vibration massage. The lowest levels are set for the air massage frequency and vibration intensity. The preset operating time of 15 minutes appears on the display **5**. The LEDs above the three function buttons and the indication on the display light up in red.
2. Press the VIBRATION button **8** to switch off the vibration massage function. The LED goes out. The compressed air massage remains in operation. Press the AIR MESSAGE button **2** to switch off the air massage function. The LED goes out. The vibration massage remains in operation.
3. Press the I/O button **1** again to switch off the device. All LEDs and the display's illumination go out.

AIR MESSAGE button 2

1. Press the AIR MESSAGE button **2** to switch on the air massage function. The device starts working straight away with the lowest air massage frequency, i.e. with a compression time of 3 seconds. The massage effect is generated by building up pressure and releasing it again in the four air cushions **10** in the massage cushion.

2. You can use the **+/-** buttons **3** to change the air massage frequency setting, i.e. you increase or reduce the compression time. Five levels are possible (3 / 6 / 9 / 12 / 15 seconds). A changed setting is briefly indicated on the display.
3. Press the AIR MASSAGE button **2** again to switch off the air massage function. The red LED goes out.

VIBRATION button **8**

1. Press the VIBRATION button **8** to switch on the vibration massage function. The device immediately operates at the lowest massage intensity, i.e. level 1. The massage effect is generated by four motors **10** in the massage cushion.
2. You can use the **+/-** buttons **7** to increase or reduce the massage intensity. Five levels are possible (1 / 2 / 3 / 4 / 5). A changed setting is briefly indicated on the display.



NOTE

If you only use the device in vibration massage mode, changes in intensity are not indicated on the display.

3. Press the VIBRATION button **8** again to switch off the vibration massage function. The red LED goes out.

TIMER button **4**

Press the TIMER button **4** to select a specific operating time. You can choose between 15, 30, 45 and 60 minutes. A changed setting is indicated on the display. The operating time that has passed is indicated on the display in minutes. Once the operating time has elapsed, the device switches off automatically.



NOTE

If you do not use the timer to set the time when operating the device, it will switch off automatically after 15 minutes.



CAUTION

Make sure that the maximum operating time of 60 minutes is not exceeded.

4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the appliance, make sure that the appliance is switched off and the power supply unit is disconnected. Allow the unit to cool down.
- Clean the massager with a slightly damp sponge only. Never use brushes, aggressive cleaning agents, petrol, thinners or alcohol. Rub the seat dry with a clean dry cloth.
- Never immerse the appliance in water to clean it and ensure water cannot get into the appliance.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- Take care when rolling up the mains lead to avoid damaging it.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

4.2 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.3 Technical specifications

Name and model	: MEDISANA Air massage cushion MPA
Voltage supply	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Power supply unit	: 12 V= 1200 mA
Power consumption	: approx. 14.4 W
Operating time	: 15, 30, 45, 60 minutes
Autom. switch off	: after approx. 15 minutes
Operating conditions	: only use in dry rooms
Storage conditions	: in a cool, dry place
Dimensions	: approx. 47 x 38 x 13.5 cm
Weight	: approx. 2.2 kg (not including power supply unit)
Power cable length	: approx. 1.8 m
Article No.	: 88933
EAN Code	: 40 15588 88933 2



In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

GB 5 Warranty**MEDISANA**[®]
home of wellness**Warranty and
repair terms**

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

 **MEDISANA AG**
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the attached leaflet.



REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

Légende



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classe de protection II



N° de lot



Fabricant

FR

1 Consignes de sécurité

MEDISANA®
home of wellness



Consignes de sécurité

remarques concernant l'alimentation en courant

- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Ne branchez le bloc d'alimentation dans la prise que si l'appareil est éteint.
- Utilisez uniquement l'adaptateur secteur fourni avec l'appareil de massage.
- Protégez le bloc d'alimentation, le câble et l'appareil de la chaleur, des surfaces chaudes, de l'humidité et des liquides.
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation si vous avez les pieds dans l'eau et veillez toujours à manipuler la prise de la fiche avec les mains sèches.
- Ne jamais essayer de rattraper un appareil tombé dans l'eau. Retirez immédiatement la fiche secteur ou le bloc d'alimentation de la prise.
- Eteignez toujours immédiatement l'appareil après l'utilisation en utilisant les touches de l'élément de commande et débranchez le bloc d'alimentation de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du secteur, retirez toujours le bloc d'alimentation au niveau de la prise de courant. Ne tirez jamais sur le câble !
- Lorsque vous portez, tirez ou tournez l'appareil, ne le tenez par le câble ou le bloc d'alimentation.
- Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou le bloc d'alimentation sont endommagés. Pour des raisons de sécurité, ces pièces doivent uniquement être remplacées par un atelier agréé. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- Faites attention à ce que personne ne risque de trébucher sur les câbles. Les câbles ne doivent être ni pliés, ni coincés, ni tordus.

pour les personnes représentant des cas particuliers

- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas cet appareil en complément ou en remplacement de soins médicaux. Les douleurs chroniques et les symptômes pourraient empirer.
- En cas de douleurs inexplicables, si vous suivez un traitement médical et/ou utilisez des appareils médicaux, consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil de massage.
- Il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil de massage **MPA** sans avoir au préalable consulté votre médecin si :
 - vous êtes enceinte,
 - vous portez un stimulateur cardiaque, des articulations artificielles ou des implants électroniques,
 - si vous souffrez des maladies ou maux suivants: troubles circulatoires, varices, plaies ouvertes, contusions, peau fissurée, inflammation des veines.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité des yeux ou d'autres parties sensibles du corps.

avant la mise en marche de l'appareil

- Avant chaque utilisation, vérifiez soigneusement que le bloc d'alimentation, le câble et l'appareil de massage ne sont pas endommagés. N'utilisez pas l'appareil s'il est défectueux.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble ou l'appareil lui-même sont endommagés, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou s'il est humide. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.

pour la mise en marche de l'appareil


L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation professionnelle ou médicale.

Si vous avez des doutes d'ordre médical, parlez-en à votre médecin avant d'utiliser l'appareil.



Utilisez l'appareil de massage uniquement dans des pièces fermées.



N'utilisez pas l'appareil de massage dans des endroits humides (par exemple lorsque vous prenez votre bain ou lorsque vous vous douchez).

- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- N'utilisez pas cet appareil pendant que vous dormez ou vous trouvez dans votre lit.
- N'utilisez pas l'appareil avant d'aller au lit. Le massage a un effet stimulant.
- N'utilisez jamais l'appareil pendant que vous conduisez un véhicule ou utilisez une machine.
- Gardez l'appareil au sec et ne l'utilisez jamais s'il est humide ou mouillé.
- Ne posez et n'utilisez jamais l'appareil juste à côté d'un radiateur électrique ou d'une autre source de chaleur.
- Veillez à ce que rien n'appuie sur l'appareil et qu'il ne soit pas coincé.
- Évitez tout contact de l'appareil avec des objets pointus ou coupants.
- Ne couvrez pas l'appareil quand il est en marche. Ne l'utilisez en aucun cas sous des couvertures ou des oreillers. Danger d'incendie, d'électrocution et de blessure.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé au secteur.
- La durée maximale de fonctionnement pour une utilisation est de 60 minutes. Une utilisation prolongée raccourcit la durée de vie de l'appareil.

pour l'entretien et le nettoyage

- L'appareil ne demande pas d'entretien. En cas de dérangements, contrôlez simplement que l'adaptateur secteur est correctement raccordé.
- Vous-même êtes seulement autorisés à nettoyer l'appareil. En cas de pannes, ne réparez pas l'appareil vous-même, ceci supprime tous vos droits de garan-

FR

1 Consignes de sécurité / 2 Informations utiles

tie. Renseignez-vous auprès de votre spécialiste et confiez uniquement les réparations au service technique.

- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Si des liquides s'infiltrent dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur.



Ne pas laver !

Ne pas nettoyer chimiquement !

2 Informations utiles

Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!

Vous venez d'acquérir l'appareil de massage **MPA**, un produit de qualité **MEDISANA**.

Cet appareil est destiné au massage du haut et du bas du dos ainsi que des hanches.

Afin d'obtenir les résultats souhaités et de pouvoir profiter longtemps des avantages de votre appareil de massage **MEDISANA MPA**, nous vous recommandons de lire attentivement les conseils d'utilisation et d'entretien suivants.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage.

En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

La fourniture comprend:

- 1 appareil de massage **MPA MEDISANA** avec élément de commande
- 1 bloc d'alimentation
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !

3.1 Comment fonctionne l'appareil de massage MPA ?

L'appareil de massage **MPA** est destiné au traitement local des muscles tendus dans le haut et le bas du dos et au niveau des hanches. L'appareil utilise la technologie innovante de l'air comprimé. Le rythme de massage dans les quatre coussins à air peut être réglé individuellement en sélectionnant l'un de cinq temps de compression. Cette technique spéciale du massage haute définition permet d'obtenir un effet particulièrement intense et détendant. Le massage par vibrations activable séparément est réglable selon cinq intensités. Le massage à air comprimé et le massage par vibrations peuvent être utilisés combinés ou indépendamment l'un de l'autre. Il est possible de régler quatre durées de fonctionnement à l'aide d'une minuterie.

Vous pouvez ainsi composer un programme individuel de massage à l'aide de l'appareil de massage **MPA**.

3.2 Fonctionnement

Mise en service

1. Placez le coussin de massage **9** sur une chaise assez haute ou un fauteuil. Veillez à placer correctement le coussin, les câbles doivent être en bas. Utilisez éventuellement les fermetures par velcro au dos afin de le fixer à un dossier de chaise adapté.
2. Branchez la fiche du bloc d'alimentation **12** dans le raccord **11** sur le coussin de massage **9**.
3. Branchez le bloc d'alimentation **12** dans la prise secteur. Veillez à ce qu'elle soit bien accessible. L'élément de commande **6** confirme cette procédure en émettant un bip.
4. Prenez place dans une position confortable et familiarisez-vous avec les fonctions de l'appareil.

Utilisation de l'appareil

Touche I/O **1**

1. Appuyez sur la touche I/O **1** pour mettre l'appareil en marche. L'appareil fonctionne aussitôt en massage à air comprimé et en massage par vibrations. Les niveaux les plus faibles sont réglés pour le rythme du massage à air et pour l'intensité des vibrations. La durée pré-réglée de fonctionnement de 15 minutes apparaît à l'écran **5**. Les DEL au-dessus des trois touches de fonction et l'affichage à l'écran s'allument en rouge.
2. Appuyez sur la touche VIBRATION **8** pour éteindre la fonction de massage par vibrations, la DEL s'éteint. Le massage à air comprimé reste en fonctionnement. Appuyez sur la touche AIR MASSAGE **2** pour éteindre la fonction de massage à air, la DEL s'éteint. Le massage par vibrations reste en fonctionnement.
3. Appuyez de nouveau sur la touche I/O **1** pour éteindre l'appareil. Toutes les DEL et l'éclairage de l'écran s'éteignent.

Touche AIR MASSAGE **2**

1. Appuyez sur la touche AIR-MASSAGE **2** pour allumer la fonction de massage à air. L'appareil fonctionne aussitôt au rythme de massage à air le plus

bas, c'est-à-dire avec un temps de compression de 3 secondes. L'effet de massage est obtenu par augmentation et réduction de la pression dans les quatre coussins d'air **10** du coussin de massage.

- Appuyez sur les touches **+/-** **3** pour modifier le réglage des rythmes de massage à air, c'est-à-dire augmenter ou réduire le temps de compression. Cinq niveaux de réglage sont possibles (3 / 6 / 9 / 12 / 15 secondes). Une modification du réglage est brièvement affichée à l'écran.
- Appuyez de nouveau sur la touche AIR-MASSAGE **2** pour éteindre la fonction de massage à air. La DEL rouge s'éteint.

Touche VIBRATION **8**

- Appuyez sur la touche VIBRATION **8** pour allumer la fonction de massage par vibrations. L'appareil fonctionne aussitôt avec l'intensité de massage la plus faible, c'est-à-dire au niveau 1. L'effet de massage est créé par les quatre moteurs **10** du coussin de massage.
- Appuyez sur les touches **+/-** **7** pour augmenter ou réduire le réglage de l'intensité du massage. Cinq niveaux de réglage sont possibles (1 / 2 / 3 / 4 / 5). Une modification du réglage est brièvement affichée à l'écran.



REMARQUE

Si vous utilisez l'appareil uniquement en mode de massage par vibrations, les modifications de l'intensité ne s'affichent pas à l'écran.

- Appuyez de nouveau sur la touche VIBRATION **8** pour éteindre la fonction de massage par vibrations. La DEL rouge s'éteint.

Touche TIMER **4**

En appuyant sur la touche TIMER **4**, vous pouvez régler une certaine durée de fonctionnement. Vous avez le choix entre 15, 30, 45 et 60 minutes. Une modification du réglage est affichée à l'écran. L'écoulement de la durée de fonctionnement est affiché à l'écran en minutes. Lorsque la durée d'utilisation est écoulée, l'appareil s'éteint automatiquement.



REMARQUE

Si vous utilisez l'appareil sans effectuer de réglage du temps avec la minuterie, l'appareil s'éteint automatiquement au bout de 15 minutes.



ATTENTION

Veillez à ne pas dépasser la durée maximale de fonctionnement de 60 minutes !

4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il est éteint et que le bloc d'alimentation est débranché de la prise secteur. Laissez refroidir l'appareil.
- Pour nettoyer l'appareil de massage, utilisez uniquement une éponge légèrement humide. N'utilisez en aucun cas de brosses, de produits de nettoyage détergents, d'essence, de dissolvant ou d'alcool. Frottez le siège avec un chiffon propre et doux pour le sécher.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le nettoyer et veillez à ce qu'il ne pénètre jamais d'eau ou d'autre liquide dans l'appareil.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Enroulez le câble secteur avec soin pour éviter toute rupture de câble.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

4.2 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.

Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Caractéristiques techniques

Nom et modèle	: MEDISANA Coussin de massage à air MPA
Alimentation électrique	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Bloc d'alimentation	: 12 V= 1200 mA
Puissance consommée	: environ 14,4 W
Durée de fonctionnement	: 15, 30, 45, 60 minutes
Arrêt automatique	: au bout de 15 minutes env.
Conditions de fonctionnement	: uniquement dans des pièces sans humidité
Conditions de rangement	: sec et frais
Dimensions	: environ 47 x 38 x 13,5 cm
Poids	: environ 2,2 kg (sans bloc d'alimentation)
Longueur de câble	: environ 1,8 m
Numéro d'article	: 88933
Numéro EAN	: 40 15588 88933 2



Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

FR

5 Garantie

MEDISANA®
home of wellness

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALLEMAGNE
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso.

Leggere interamente queste istruzioni per l'uso.

L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



AVVERTENZA

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



ATTENZIONE

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classe di protezione II



Numero LOT



Produttore



Norme di sicurezza

alimentazione di corrente

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Inserire l'alimentatore nella presa solo quando l'apparecchio è disattivato.
- Con l'apparecchio per il massaggio, impiegare solo l'adattatore di rete in dotazione.
- Tenere l'alimentatore, il cavo e l'apparecchio lontani da fonti di calore, superfici surriscaldate, umidità e liquidi.
- Non afferrare l'alimentatore quando si è in acqua e afferrare sempre la presa con le mani asciutte.
- Non afferrare mai un apparecchio caduto in acqua. Estrarre subito la spina di alimentazione o l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Dopo l'utilizzo, spegnere sempre immediatamente l'apparecchio con i tasti posti sull'elemento di comando ed estrarre l'alimentatore dalla presa.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, disinserire sempre l'alimentatore dalla presa. Non tirare mai il cavo.
- Non tirare, trascinare o far ruotare il cavo o l'alimentatore.
- Se il cavo o l'alimentatore risultano danneggiati, interrompere l'uso dell'apparecchio. Per motivi di sicurezza questi elementi possono essere sostituiti solo da un centro di assistenza autorizzato. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.
- Accertarsi che i cavi di collegamento siano posizionati in modo che non vi si possa inciampare. Non devono essere piegati, serrati o attorcigliati.

persone particolari

- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio come supporto o sostituzione di applicazioni mediche. Le malattie croniche e i sintomi potrebbero peggiorare.
- In caso di dolori sconosciuti, se vi trovate sotto trattamento medico e/o utilizzate apparecchi medicali, prima di utilizzare l'apparecchio per il massaggio consultare il vostro medico.
- Evitare di utilizzare l'apparecchio per il massaggio **MPA**, senza prima aver consultato il vostro medico, se:
 - si è in gravidanza,
 - si è portatori di pace-maker, di arti artificiali o di impianti elettronici,
 - si soffre di una o più delle malattie o dei disturbi elencati qui di seguito: disturbi di vascolarizzazione, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti.
- Se si dovessero presentare dolori o se il massaggio non venisse percepito in modo gradevole, interrompere l'utilizzo e consultare il proprio medico.

prima dell'uso dell'apparecchio

- Prima di applicare l'apparecchio, controllare se l'alimentatore, il cavo e l'apparecchio per il massaggio sono danneggiati. Un apparecchio difettoso non deve essere messo in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchio se sono visibili danni sull'apparecchio stesso o sul cavo, se non funziona perfettamente, se è caduto per terra o se è umido. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.

per l'uso dell'apparecchio


L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale o al settore medico.

In caso di dubbi sulla salute, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo dell'apparecchio.



Utilizzare l'apparecchio per il massaggio solo in luoghi chiusi.



Non utilizzare l'apparecchio per il massaggio in ambienti umidi (ad es. mentre si fa il bagno o la doccia).

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Non utilizzare l'apparecchio quando si dorme o si è sdraiati sul letto.
- Non utilizzare l'apparecchio prima di andare a letto. Il massaggio ha un effetto stimolante.
- Non utilizzare mai l'apparecchio quando siete alla guida di un veicolo o state comandando una macchina.
- Mantenere asciutto l'apparecchio e non utilizzarlo mai se dovesse essere bagnato o umido.
- Non posizionare e utilizzare mai l'apparecchio direttamente accanto a un forno elettrico o altre fonti di calore.
- Assicurarsi che l'apparecchio non venga schiacciato e che non si incastri.
- Evitare il contatto dell'apparecchio con oggetti taglienti o appuntiti.
- Non coprire l'apparecchio se è in funzione. Non utilizzarlo mai sotto coperte e cuscini. Sussiste il pericolo di incendi, scosse elettriche e ferite.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio se è collegato alla rete di alimentazione.
- Il tempo d'impiego massimo per ogni seduta è di 60 minuti. Un utilizzo prolungato riduce la durata di vita dell'apparecchio.

manutenzione e pulizia

- L'apparecchio non richiede manutenzione. Se tuttavia dovesse insorgere un'anomalia, controllare semplicemente che l'adattatore alla corrente di rete sia correttamente allacciato.

IT

1 Norme di sicurezza / 2 Informazioni interessanti

- L'utilizzatore può effettuare solo interventi di pulizia sull'apparecchio. In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Consultare il proprio rivenditore specializzato e fare eseguire le riparazioni esclusivamente dal servizio di assistenza.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora nell'apparecchio entrasse dell'acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



Non lavare!

Non pulire con sostanze chimiche!

2 Informazioni interessanti

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!

Con l'apparecchio per il massaggio **MPA** avete acquistato un prodotto di qualità **MEDISANA**.

Questo apparecchio è destinato al massaggio della zona dorsale superiore e inferiore e della zona dei fianchi.

Per ottenere il successo desiderato e poter godere a lungo del vostro apparecchio per il massaggio **MPA** di **MEDISANA**, si consiglia di leggere attentamente le indicazioni seguenti relative all'uso e alla manutenzione.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 Apparecchio per il massaggio **MPA MEDISANA** incl. elemento di comando
- 1 Alimentatore
- 1 Istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



AVVERTIMENTO

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

3.1 Come funziona l'apparecchio per il massaggio MPA?

L'apparecchio per il massaggio **MPA** è destinato al trattamento mirato della muscolatura contratta della zona dorsale superiore e inferiore e della zona dei fianchi. L'apparecchio utilizza l'innovativa tecnologia a pressione d'aria. Il ritmo del massaggio dei quattro cuscini d'aria può essere regolato individualmente, selezionando uno dei cinque tempi di compressione. Grazie alla speciale tecnica del massaggio ad alta definizione, è possibile ottenere un effetto particolarmente intenso e rilassante. Il massaggio a vibrazione attivabile separatamente è regolabile in cinque livelli di intensità. Il massaggio a pressione d'aria e il massaggio a vibrazione possono essere utilizzati in modo combinato, oppure separatamente. Con il timer è possibile impostare quattro tempi di funzionamento.

In questo modo, con l'apparecchio per il massaggio **MPA** è possibile impostare un programma di massaggio individuale.

3.2 Funzionamento

Messa in funzione

1. Posizionare il cuscino massaggiante **9** su una sedia alta o su una poltrona. Assicurarsi che la posizione sia corretta e che i cavi si trovino in basso. Eventualmente, utilizzare le chiusure a strappo sul lato posteriore dell'apparecchio per fissarlo a una sedia adatta.
2. Inserire il connettore dell'alimentatore **12** nel raccordo **11** del cuscino massaggiante **9**.
3. Inserire l'alimentatore **12** nella spina di alimentazione. Sincerarsi che la presa rimanga ben accessibile. L'elemento di comando **6** conferma questa operazione con un segnale acustico.
4. Ora è possibile mettersi comodi e familiarizzare con le funzioni dell'apparecchio.

Utilizzo dell'apparecchio

Tasto I/O **1**

1. Premendo il tasto I/O **1** l'apparecchio viene attivato. L'apparecchio si attiva subito con il massaggio a pressione d'aria e a vibrazione. Il ritmo del massaggio ad aria e l'intensità della vibrazione sono impostati sui livelli più bassi. Il tempo di impiego preimpostato di 15 minuti appare sul display **5**. I LED al di sopra dei tasti di funzione e le indicazioni sul display sono illuminate in rosso.
2. Premendo il tasto VIBRAZIONE **8** la funzione del massaggio a vibrazione viene spenta e il LED si spegne. Il massaggio a pressione d'aria rimane attivo. Premendo il tasto MASSAGGIO AD ARIA **2**, la funzione del massaggio ad aria viene spenta e il LED si spegne. Il massaggio a vibrazione rimane attivo.
3. Premendo nuovamente il tasto I/O **1**, l'apparecchio viene disattivato. Tutti i LED e l'illuminazione del display si spengono.

Tasto MASSAGGIO AD ARIA (AIR MESSAGE) **2**

1. Premendo il tasto MASSAGGIO AD ARIA **2** viene attivata la funzione del massaggio ad aria. L'apparecchio si attiva al ritmo più basso di massaggio

ad aria, ovvero con un tempo di compressione di 3 secondi. L'effetto del massaggio viene prodotto aumentando e diminuendo la pressione nei quattro cuscini d'aria **10** nel cuscino massaggiante.

2. Premendo i tasti +/- **3** è possibile modificare l'impostazione dei ritmi del massaggio ad aria, aumentando o diminuendo il tempo di compressione. Sono disponibili cinque livelli di regolazione (3 / 6 / 9 / 12 / 15 secondi). Sul display viene visualizzata brevemente la modifica dell'impostazione.
3. Premendo nuovamente il tasto MASSAGGIO AD ARIA **2** viene disattivata la funzione del massaggio ad aria. Il LED rosso si spegne.

Tasto VIBRAZIONE (VIBRATION) **8**

1. Premendo il tasto VIBRAZIONE **8** viene attivata la funzione del massaggio a vibrazione. L'apparecchio si attiva subito all'intensità di massaggio più bassa, cioè al livello 1. L'effetto del massaggio viene prodotto da quattro motori **10** nel cuscino massaggiante.
2. Premendo i tasti +/- **7** è possibile aumentare o diminuire l'impostazione dell'intensità del massaggio. Sono disponibili cinque livelli di regolazione (1 / 2 / 3 / 4 / 5). Sul display viene visualizzata brevemente la modifica dell'impostazione.



NOTA

Se l'apparecchio viene fatto funzionare solo nella modalità Massaggio a vibrazione, le modifiche dell'intensità non vengono visualizzate sul display.

3. Premendo nuovamente il tasto VIBRAZIONE **8** viene disattivata la funzione del massaggio a vibrazione. Il LED rosso si spegne.

Tasto TIMER **4**

Premendo il tasto TIMER **4** è possibile impostare un determinato tempo di impiego. È possibile selezionare tra 15, 30, 45 e 60 minuti. Sul display viene visualizzata la modifica dell'impostazione. Il tempo di impiego rimanente viene visualizzato in minuti sul display. Trascorso il tempo di impiego preimpostato, l'apparecchio si spegne automaticamente.



NOTA

Se, ad apparecchio attivato, non viene effettuata nessuna impostazione del timer, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 15 minuti.



ATTENZIONE

Assicurarsi di non superare il tempo di impiego massimo di 60 minuti!

4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio, assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che l'alimentatore sia stato staccato dalla presa. Fare raffreddare l'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio per il massaggio solo con una spugna leggermente inumidita. Non utilizzare in alcun caso spazzole, detersivi aggressivi, benzina, solventi o alcool. Asciugare il sedile con un panno morbido pulito.
- Per pulire l'apparecchio non immergerlo mai in acqua e fare attenzione che né acqua né umidità penetrino nell'apparecchio
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Avvolgere accuratamente il cavo per evitare che subisca rotture o danneggiamenti.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

4.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Dati tecnici

Nome e modello	: MEDISANA Cuscino per massaggio ad aria MPA
Alimentazione elettrica	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Alimentatore	: 12 V= 1200 mA
Potenza assorbita	: ca. 14,4 W
Durata di funzionamento	: 15, 30, 45, 60 minuti
Spegnimento autom.	: dopo circa 15 minuti
Condizioni di esercizio	: solo in ambienti asciutti
Condizioni di stoccaggio	: fresco e asciutto
Dimensioni	: ca. 47 x 38 x 13,5 cm
Peso	: ca. 2,2 kg (senza alimentatore)
Lunghezza del cavo di alimentazione	: ca. 1,8 m
Numero di articolo	: 88933
Codice EAN	: 40 15588 88933 2



Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

IT

5 Garanzia

MEDISANA®
home of wellness

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANIA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separatamente.



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clase de protección II



Número de LOTE



Fabricante

ES

1 Indicaciones de seguridad

MEDISANA®
home of wellness



Indicaciones de seguridad

alimentación de corriente

- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- Únicamente introduzca la fuente de alimentación en la toma de corriente cuando el dispositivo esté apagado.
- Utilice solo el adaptador de red suministrado con el dispositivo de masaje.
- Mantenga la fuente de alimentación, el cable y el dispositivo lejos de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos.
- No toque el adaptador a red, si está con los pies en el agua; toque el enchufe siempre con las manos secas.
- No trate de agarrar un aparato que haya caído al agua. Extraiga inmediatamente el enchufe o la fuente de alimentación de la toma.
- Después de utilizar el dispositivo, apáguelo siempre mediante las teclas del dispositivo de mando y extraiga la fuente de alimentación de la toma de corriente.
- Para separar el aparato de la red eléctrica, extraiga siempre la fuente de alimentación de la toma de corriente. ¡No tire nunca del cable!
- No transporte el aparato ni lo gire tirando del cable, ni de la fuente de alimentación.
- No utilice el aparato si el cable o el bloque de alimentación están dañados. Por razones de seguridad estas piezas deben ser cambiadas exclusivamente por una estación de servicio autorizada. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.
- Observar que el cable no provoque tropiezos. No hay que doblarlo, aprisionarlo ni retorcerlo.

casos especiales de personas

- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- No utilice este aparato para apoyarse o como sustituto de aplicaciones medicinales. Las dolencias y los síntomas crónicos podrían incluso empeorar.
- Si sufre un dolor desconocido y si se encuentra bajo tratamiento médico y/o utiliza aparatos médicos, consulte con su médico el uso del dispositivo de masaje.
- Debe interrumpir la aplicación del dispositivo de masaje **MPA** tras haberlo consultado con su médico cuando:
 - está embarazada,
 - tiene un marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos,
 - padece una de las siguientes enfermedades o molestias: Problemas circulatorios, varices, heridas abiertas, contusiones, desgarros de la piel, inflamación de las venas.
- Si siente dolor o el masaje le resulta molesto, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.

antes de usar el aparato

- Compruebe con atención que no haya daños en la fuente de alimentación, el cable y el dispositivo de masaje antes de cada aplicación. Un aparato defectuoso no debe ponerse en marcha.
- No utilice el dispositivo si éste, el cable o el enchufe están dañados, si el dispositivo no funciona correctamente o si se ha caído al suelo o está húmedo. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.

uso del aparato



El aparato no está concebido para un uso comercial ni médico. En caso de tener intenciones médicas, consulte con su médico antes de usar el aparato.



Utilice únicamente el dispositivo de masaje en espacios cerrados.



No utilice el dispositivo de masaje en recintos húmedos (p. ej. en baños o duchas).

- Utilice el asiento para el masaje sólo para el fin indicado en las instrucciones de uso.
- En caso de usarlo para fines distintos a los indicados se extinguirá el derecho de garantía.
- No utilice el dispositivo cuando esté durmiendo o tumbado en la cama.
- No utilice el dispositivo antes de dormirse. El masaje tiene un efecto estimulante.
- No utilice nunca el dispositivo durante la conducción o el manejo de una máquina.
- Mantenga el aparato seco y de ningún modo lo utilice estando mojado o húmedo.
- No coloque ni utilice el aparato nunca directamente junto a una estufa eléctrica u otras fuentes de calor.
- Preste atención a que el aparato no quede pillado ni se aplaste.
- Evite el contacto del aparato con objetos puntiagudos o afilados.
- No cubra el dispositivo mientras esté enchufado. En ningún caso lo utilice debajo de una manta o de una almohada. Corre el peligro de provocar fuego, electrocutarse o sufrir lesiones.
- No deje al aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
- La duración máxima de uso es de 60 minutos. Su utilización durante mucho tiempo acorta la vida útil del dispositivo.

mantenimiento y limpieza

- El aparato está exento de mantenimiento. Sin embargo, en caso de que se produjera una avería, verifique sólo si el adaptador de red está conectado correctamente.

ES

1 Indicaciones de seguridad / 2 Informaciones interesantes

- Usted únicamente podrá realizar los trabajos de limpieza del aparato. En caso de avería, no intente reparar el aparato usted mismo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Póngase en contacto con su establecimiento especializado y haga reparar el aparato únicamente por los centros de servicio.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- Si a pesar de ello penetrara alguna sustancia líquida en el aparato desconecte inmediatamente el cable de red.



¡No lavar!



¡No limpiar en seco!

2 Informaciones interesantes

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Con el dispositivo de masaje **MPA** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Este dispositivo está concebido para masajear la zona superior e inferior de la espalda y de la cadera.

Para que se cumplan sus expectativas sobre el producto y disfrute durante mucho tiempo del dispositivo de masaje **MPA** de **MEDISANA**, le recomendamos que lea detenidamente las siguientes instrucciones para el uso y el mantenimiento.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:

- 1 Dispositivo de masaje **MPA** de **MEDISANA** incl. mando
- 1 Fuente de alimentación
- 1 Manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de!

3.1 ¿Cómo funciona el dispositivo de masaje MPA?

El dispositivo de masaje **MPA** está diseñado para tratar tensiones musculares en la zona superior e inferior de la espalda y de la cadera. Para ello, el dispositivo utiliza innovadora tecnología de aire comprimido. El ritmo de masaje de los cuatro almohadillas de aire se puede ajustar individualmente seleccionando uno de los cinco tiempos de compresión. Gracias a esta técnica especial de masaje en alta definición se obtiene un efecto particularmente intenso y relajante. El masaje con vibración, que se puede activar al mismo tiempo, se puede ajustar en cinco intensidades. El masaje de aire comprimido y el de vibración se pueden combinar o también usar por separado. Con ayuda de un temporizador se pueden seleccionar cuatro tiempos de funcionamiento.

De esta forma, con el dispositivo de masaje **MPA**, usted puede confeccionar su propio programa de masaje.

3.2 Funcionamiento

Puesta en servicio

1. Coloque el cojín de masaje **9** sobre una silla o sillón altos. Preste atención a la posición correcta, los cables tienen que estar abajo. En caso necesario, utilice los cierres de velcro previstos en la parte trasera para fijarlo a un respaldo adecuado.
2. Conecte el enchufe de conexión de la fuente de alimentación **12** en la toma **11** del cojín de masaje **9**.
3. Enchufe la fuente de alimentación **12** a una toma de corriente. Observe que ésta permanezca accesible. El mando **9** confirma la conexión emitiendo un pitido.
4. Adopte una posición cómoda y familiarícese con las funciones del aparato.

Manejo del aparato

Botón I/O **1**

1. Pulsando el botón I/O **1** se enciende el dispositivo. El dispositivo comienza a funcionar inmediatamente con masaje de aire comprimido y de vibración. Para el ritmo de masaje de aire y para la intensidad de vibración se ajusta en cada caso el nivel más bajo. La duración de funcionamiento preajustada de 15 minutos aparece en la pantalla **5**. Los LEDs situados sobre los tres botones de función y la indicación en pantalla se iluminan en rojo.
2. Si pulsa el botón VIBRATION **8**, se desactiva la función de masaje de vibración y se apaga el LED. El masaje de aire comprimido sigue funcionando. Si pulsa el botón AIR MESSAGE **2**, se desactiva la función de masaje de aire y se apaga el LED. El masaje de vibración sigue funcionando.
3. Pulsando nuevamente el botón I/O **1** se apaga el dispositivo. Se apagan todos los LEDs y la iluminación de la pantalla.

Botón AIR MESSAGE **2**

1. Pulsando el botón AIR-MESSAGE **2** se activa la función de masaje de aire. El dispositivo se pone inmediatamente en funcionamiento al ritmo más bajo de masaje de aire, es decir, con un tiempo de compresión de 3 segundos. El efecto de masaje se produce mediante el aumento y descenso de presión en las cuatro almohadillas de aire **10** del cojín de masaje.

2. Pulsando los botones +/- **3** puede modificar el ajuste de los ritmos de masaje de aire, es decir, aumentar o disminuir el tiempo de compresión. Hay cinco niveles de ajuste posibles (3 / 6 / 9 / 12 / 15 segundos). En la pantalla se indica brevemente el cambio de ajuste.
3. Pulsando nuevamente el botón AIR-MASSAGE **2** se desactiva la función de masaje de aire. El LED rojo se apaga.

Botón VIBRATION **8**

1. Pulsando el botón VIBRATION **8** se activa la función de masaje de vibración. El dispositivo empieza a funcionar inmediatamente con la intensidad más baja, es decir, en el nivel 1. El efecto de masaje lo producen cuatro motores **10** en el interior del cojín de masaje.
2. Pulsando los botones +/- **7** puede modificar el ajuste de la intensidad de masaje: más fuerte o más suave. Se puede elegir entre cinco niveles de ajuste (1 / 2 / 3 / 4 / 5). En la pantalla se indica brevemente el cambio de ajuste.



NOTA

Si únicamente utiliza el dispositivo en modo de masaje de vibración, en la pantalla no se indican los cambios de intensidad.

3. Pulsando nuevamente el botón VIBRATION **8** se desactiva la función de masaje de vibración. El LED rojo se apaga.

Botón TIMER **4**

Pulsando el botón TIMER **4** puede prefijar una duración de funcionamiento determinada. Puede elegir entre 15, 30, 45 y 60 minutos. En la pantalla se indica el cambio de ajuste. En la pantalla se indica en minutos el tiempo de funcionamiento que va transcurriendo. Una vez transcurrido el tiempo de funcionamiento preajustado, el aparato se apaga automáticamente.



NOTA

Si durante el funcionamiento del dispositivo no se realiza ningún ajuste de tiempo con el temporizador, el dispositivo se apaga automáticamente después de 15 minutos.



ATENCIÓN

Tenga en cuenta que la duración máxima de funcionamiento no debe superar los 60 minutos.

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el dispositivo, asegúrese de que está desconectado y de que la fuente de alimentación esté desenchufada. Deje enfriar el dispositivo.
- Limpie el dispositivo de masaje solamente con una esponja ligeramente humedecida. No utilice en ningún caso cepillos, productos de limpieza agresivos, bencina, diluyentes o alcohol. Seque el asiento con un paño suave y limpio.
- No sumerja nunca el dispositivo en agua y tenga cuidado de que no se infiltre agua u otros líquidos en su interior.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderézelo.
- Enrolle el cable de red con cuidado para evitar que se produzca una rotura.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

4.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.3 Datos técnicos

Nombre y modelo	: Almohadilla de aire de masaje MPA de MEDISANA
Suministro eléctrico	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Fuente de alimentación	: 12 V= 1200 mA
Consumo de potencia	: aprox. 14,4 W
Tiempo de funcionamiento	: 15, 30, 45, 60 minutos
Desconexión automática	: tras aprox. 15 minutos
Condiciones de funcionamiento	: sólo en espacios secos
Condiciones de almacenaje	: en un lugar seco y fresco
Dimensiones	: aprox. 47 x 38 x 13,5 cm
Peso	: aprox. 2,2 kg (sin fuente de alimentación)
Longitud del cable de alimentación	: aprox. 1,8 m
Número de artículo	: 88933
Numeración europea	: 40 15588 88933 2



Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

ES

5 Garantía

MEDISANA®
home of wellness

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANIA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classe de protecção II



Número de lote



Fabricante



Avisos de segurança

para a alimentação de corrente

- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Ligue a fonte de alimentação à tomada apenas com o aparelho desligado.
- Utilize apenas o adaptador de rede fornecido com o aparelho de massagem.
- Mantenha a fonte de alimentação, o cabo e o aparelho afastados de fontes de calor, superfícies quentes, humidade e líquidos.
- Não toque na fonte de alimentação quando se encontra dentro de água e toque na ficha sempre com as mãos secas.
- Não pegue num aparelho que tenha caído à água. Retire imediatamente a ficha eléctrica ou a fonte de alimentação da tomada.
- Desligue o aparelho, imediatamente após a utilização, com as teclas do dispositivo de comando e remova a fonte de alimentação da tomada
- Para separar o aparelho da rede eléctrica, retire sempre a fonte de alimentação da tomada eléctrica. Nunca puxe pelo cabo de alimentação!
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação ou fonte de alimentação.
- Se o cabo ou o adaptador de rede estiverem danificados, o aparelho não pode ser utilizado. Por razões de segurança estas peças só podem ser substituídas por serviços técnicos autorizados. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Tenha atenção para que não se tropece no cabo. Ele não deve ficar dobrado, esmagado ou torcido.

para pessoas especiais

- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não utilize este aparelho para auxiliar ou substituir aplicações médicas. Os problemas e sintomas crónicos podem-se agravar.
- Nas dores de etiologia desconhecida, e caso esteja a ser sujeito(a) a tratamento médico e/ou a utilizar dispositivos médicos, consulte o seu médico assistente antes de utilizar o aparelho de massagem.
- Deverá não utilizar o aparelho de massagem **MPA**, ou consultar primeiramente o seu médico, se:
 - existir uma gravidez,
 - tiver um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos,
 - sofrer de uma ou de algumas das doenças ou queixas seguintes: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites.
- Se sentir dores ou se a massagem for desagradável, interrompa a utilização e consulte o seu médico.

antes da utilização do aparelho

- Antes de cada utilização, verifique a fonte de alimentação, o cabo e o aparelho de massagem criteriosamente para despiste de eventuais danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho se este ou o cabo apresentarem danos visíveis, o aparelho não funcionar correctamente, tiver caído ou esteja húmido. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

para a utilização do aparelho



**O aparelho não se destina a fins comerciais ou para a utilização na área medicinal.
Se tiver questões a nível da saúde, consulte o seu médico antes da utilização do aparelho.**



Utilize o aparelho de massagem apenas em espaços fechados.



Não utilize o aparelho de massagem em locais com humidade (p.ex. durante o banho ou duche).

- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não utilize o aparelho durante o sono ou deitado(a) na cama.
- Não utilize o aparelho imediatamente antes de dormir. A massagem tem um efeito estimulante.
- Não deverá nunca utilizar o aparelho durante a condução de veículos automóveis ou de máquinas.
- Mantenha o aparelho seco e nunca o utilize em estado molhado ou húmido.
- Nunca posicione ou utilize o aparelho directamente ao lado de aquecimentos ou outras fontes de calor.
- Tenha atenção para que o aparelho não seja esmagado ou fique preso.
- Evite o contacto do aparelho com objectos pontiagudos ou afiados.
- Não cubra o aparelho se este estiver ligado. Não deverá nunca utilizar o aparelho debaixo de cobertores ou de almofadas. Existe o perigo de incêndio, choque eléctrico e ferimentos.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- O tempo de funcionamento máximo para uma aplicação é de 60 minutos. O uso prolongado reduz a vida útil do aparelho.

para a manutenção e limpeza

- O aparelho não requer manutenção. Contudo, se ocorrer uma falha, verifique apenas de o adaptador de rede está conectado correctamente.
- Você apenas deve realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Em caso de

PT

1 Avisos de segurança / 2 Informações gerais

falhas, não tente reparar o aparelho, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Consulte o seu revendedor especializado e mande reparar o aparelho pelo serviço de assistência.

- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.



Não lavar!

Não limpar com agentes químicos!

2 Informações gerais

Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!

Com o aparelho de massagem **MPA** adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Este aparelho destina-se à massagem nas áreas superior e inferior das costas e na área da cintura.

Para obter os resultados desejados e desfrutar do seu aparelho de massagem **MPA** da **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura atenta das seguintes instruções de uso e conservação.

2.1

Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 aparelho de massagem **MPA MEDISANA** incl. dispositivo de comando
- 1 fonte de alimentação
- 1 manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



ADVERTÊNCIA

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!

3.1 Como funciona o aparelho de massagem MPA ?

O aparelho de massagem **MPA** destina-se a um tratamento objectivo de músculos tensos nas áreas superior e inferior das costas e na área da cintura. Para tal, o aparelho utiliza a tecnologia inovadora de ar comprimido. O ritmo da massagem pode ser individualmente ajustado nas quatro almofadas de ar, seleccionando um de cinco tempos de compressão. Graças à técnica especial da massagem de alta precisão é alcançado um efeito especialmente intenso e relaxante. A massagem por vibração que pode ser adicionalmente ligada é ajustável em cinco níveis de intensidade. A massagem por ar comprimido e a massagem vibratória podem ser aplicadas em combinação ou de modo independente uma da outra. Com a ajuda de um temporizador é possível seleccionar quatro tempos de funcionamento.

Deste modo, poderá criar um programa de massagem individual com o aparelho de massagem **MPA**.

3.2 Operação

Colocação em funcionamento

1. Posicione a almofada de massagem **9** numa cadeira alta ou numa poltrona. Tenha atenção à posição correcta, os cabos estão localizados em baixo. Eventualmente, para a fixação num encosto de uma cadeira apropriado, utilize os fechos tipo velcro no lado posterior.
2. Ligue a ficha de ligação da fonte de alimentação **12** à tomada **11** da almofada de massagem **9**.
3. Insira a fonte de alimentação **12** na tomada eléctrica. Tenha atenção para que a ficha esteja sempre bem acessível. O dispositivo de comando **6** confirma este processo com um sinal sonoro.
4. Sente-se numa posição confortável e familiarize-se com as funções do aparelho.

Operar o aparelho

Botão I/O **1**

1. O aparelho é ligado se premir o botão I/O **1**. O aparelho funciona imediatamente com a massagem por ar comprimido e a massagem vibratória. Neste caso, para o ritmo da massagem de ar e a intensidade de vibração estão ajustados respectivamente os níveis mais baixos. O tempo de funcionamento pré-regulado de 15 minutos é exibido no visor **5**. Os LEDs sobre os três botões de função e a indicação no visor acendem a vermelho.
2. Ao premir o botão VIBRATION **8**, é desligada a massagem vibratória, o LED apaga. A massagem por ar comprimido continua em funcionamento. Ao premir o botão AIR MESSAGE **2**, é desligada a massagem de ar, o LED apaga. A massagem vibratória continua em funcionamento.
3. O aparelho é desligado se premir novamente o botão I/O **1**. Todos os LEDs e a iluminação do visor extinguem.

Botão AIR MESSAGE **2**

1. Ao premir o botão AIR-MESSAGE **2**, é ligada a função da massagem de ar. O aparelho funciona de imediato com o ritmo de massagem de ar mais baixo, isto é, com um tempo de compressão de 3 segundos. O efeito de massagem é gerado através do aumento e redução da pressão nas quatro

- almofadas de ar **10** na almofada de massagem.
2. Ao premir os botões +/- **3** consegue alterar o ajuste dos ritmos da massagem de ar, isto é, aumenta ou reduz o tempo de compressão. São possíveis cinco níveis de ajuste (3 / 6 / 9 / 12 / 15 segundos). Uma alteração do ajuste é indicada por breves momentos no visor.
 3. Ao premir novamente o botão AIR-MASSAGE **2**, é desligada a função da massagem de ar. O LED vermelho apaga.

Botão VIBRATION **8**

1. Ao premir o botão VIBRATION **8**, é ligada a função de massagem vibratória. O aparelho funciona de imediato com a intensidade de massagem, isto é, no nível 1. O efeito de massagem é gerado através de quatro motores **10** na almofada de massagem.
2. Ao premir os botões +/- **7**, poderá aumentar ou reduzir a intensidade da massagem. São possíveis cinco níveis de ajuste (1 / 2 / 3 / 4 / 5). Uma alteração do ajuste é indicada por breves momentos no visor.



NOTA

Se operar o aparelho apenas no modo de massagem vibratória, as alterações da intensidade não são indicadas no visor.

3. Ao premir o botão VIBRATION **8**, é desligada a função de massagem vibratória. O LED vermelho apaga.

Botão TIMER **4**

Ao premir o botão TIMER **4** poderá predefinir um determinado tempo de funcionamento. Tem a opção de 15, 30, 45 e 60 minutos. Uma alteração do ajuste é indicada no visor. O tempo de funcionamento decorrido é indicado em minutos no visor. Após terminar o tempo de funcionamento, o aparelho desliga-se automaticamente.



NOTA

Se não realizar uma proceder a uma regulação das horas com o temporizador, o aparelho desliga-se automaticamente após 15 minutos.



ATENÇÃO

Preste atenção para não exceder o tempo de funcionamento máximo de 60 minutos!

4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o mesmo está desligado e de que a fonte de alimentação está desligada da tomada. Deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe o aparelho de massagem apenas com uma esponja ligeiramente húmida. Nunca utilize escovas, produtos de limpeza agressivos, gasolina, diluente ou álcool. Seque o assento friccionando-o com um pano macio e limpo.
- Nunca mergulhe o aparelho em água para o limpar e certifique-se de que não penetra água nem outros líquidos no interior do aparelho.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- Enrole cuidadosamente o cabo de alimentação para evitar danos no mesmo.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.

Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	: Almofada de massagem de ar MPA MEDISANA
Alimentação de corrente	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Fonte de alimentação	: 12 V= 1200 mA
Consumo de energia	: aprox. 14,4 W
Duração de funcionamento	: 15, 30, 45, 60 minutos
Desligam. automático	: após aprox. 15 minutos
Condições de funcionamento	: apenas em divisões secas
Condições de armazenagem	: seco e fresco
Dimensões	: aprox. 47 x 38 x 13,5 cm
Peso	: aprox. 2,2 kg (sem fonte de alimentação)
Comprimento do cabo de alimentação	: aprox. 1,8 m
Artigo nº	: 88933
Code EAN	: 40 15588 88933 2



Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.

PT

5 Garantia

MEDISANA®
home of wellness

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

ALEMANHA

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



OPGELET

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



AANWIJZING

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Beschermingsklasse II



LOT-nummer



Producent



Veiligheids- maatregelen

over de stroomvoorziening

- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Steek de adapter alleen in het stopcontact als het toestel uitgeschakeld is.
- Gebruik alleen de bij het massagetoestel geleverde netadapter.
- Houd voeding, kabel en toestel uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistoffen.
- Raak het netgedeelte nooit aan als u in het water staat en raak de stekker altijd met droge handen aan.
- Raakt nooit een apparaat aan dat in het water gevallen is. Trek onmiddellijk de stekker of de voeding uit het stopcontact.
- Schakel het toestel altijd onmiddellijk na het gebruik met de toetsen aan het bedieningsdeel uit en trek de adapter uit het stopcontact.
- Om het toestel van het stroomnet te scheiden trekt u steeds de voeding uit het stopcontact. Trek nooit aan de kabel!
- Draag, trek of draai het toestel niet aan de kabel of aan de adapter.
- Wanneer het snoer of het voedingsapparaat beschadigd is, mag het instrument niet verder gebruikt worden. Om veiligheidsredenen mogen deze onderdelen alleen door een geautoriseerde servicedienst door nieuwe worden vervangen. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.
- Let erop dat de kabels niet tot struikelval worden. Ze mogen niet worden geknikt, noch gekneld noch verdraaid.

voor bijzondere personen

- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Gebruik het toestel niet ter ondersteuning of vervanging van medische toepassingen. Chronische aandoeningen en symptomen zouden zich nog kunnen verslechteren.
- Bij onduidelijke pijn, als u in behandeling bent bij de arts en/of medische toestellen gebruikt, dient u uw arts te raadplegen voor u het massagetoestel gebruikt.
- U moet van het gebruik van het massagetoestel **MPA** afzien of eerst contact opnemen met uw arts als:
 - er een zwangerschap is vastgesteld,
 - u een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implanten heeft,
 - u aan één of meerdere van de volgende kwalen of bezwaren lijdt: storingen van de bloedsomloop, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderonsteking.
- Als u pijn voelt of de massage als onaangenaam ervaart, breek de toepassing dan af en spreek met uw arts.

voor gebruik

- Controleer adapter, kabel en massagetoestel voor elk gebruik zorgvuldig op schade. Een defect toestel mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het toestel niet als er schade aan toestel of kabel zichtbaar is, als het toestel niet perfect functioneert, als het gevallen of vochtig geworden is. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.

voor het gebruik van het apparaat



Het toestel is niet voor commerciële doeleinden of medische toepassingen bestemd. Mocht u bedenkingen voor de gezondheid hebben, consulteer uw dokter alvorens het toestel te gebruiken.



Gebruik het massagetoestel alleen in gesloten ruimtes.



Gebruik het massagetoestel niet in vochtige ruimtes (b.v. bij het baden of douchen).

- Gebruik het apparaat alleen als bedoeld in deze handleiding.
- Als u het toestel aan zijn eigenlijke bedoeling onttrekt vervalt uw recht op garantie.
- Gebruik het toestel niet als u slaapt of in bed ligt.
- Gebruik het toestel niet voor het inslapen. De massage heeft een stimulerende werking.
- Gebruik het toestel nooit als u een voertuig bestuurt of een machine bedient.
- Houd het toestel droog en gebruik het in geen geval in natte of vochtige toestand.
- Leg of gebruik het toestel nooit in de onmiddellijke nabijheid van een elektrische kachel of andere warmtebronnen.
- Zorg ervoor dat het toestel niet gekneld of ingeklemd wordt.
- Vermijd het contact van het apparaat met puntige of scherpe voorwerpen.
- Bedek het toestel niet als het ingeschakeld is. Gebruik het in geen geval onder dekens of kussens. Er bestaat gevaar voor brand, elektrische schok en verwonding.
- Laat het toestel niet onbeheerd als het aangesloten is op het stroomnet.
- De maximale bedrijfsduur voor een toepassing bedraagt 60 minuten. Langer gebruik verkort de levensduur van het toestel.

voor onderhoud en reiniging

- Het toestel is onderhoudsvrij. Mocht er zich toch ooit een storing voordoen, controleer alleen of de netstroomadapter naar behoren aangesloten is.
- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Repareer het apparaat in het geval van storingen niet zelf, omdat hierdoor de garantie vervalt. Vraag uw vakhandel en laat de reparaties alleen door de service verrichten.

NL

1 Veiligheidsmaatregelen / 2 Wetenswaardigheden

- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.



Niet wassen!



Niet chemisch reinigen!

2 Wetenswaardigheden

Hartelijk dank

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met het massagetoestel **MPA** bent u in het bezit van een kwaliteitsproduct van **MEDISANA**.

Dit toestel is bestemd voor de massage in de bovenste en onderste rugzone en in de heupzone.

Opdat u het gewenste succes zou bereiken en lang plezier aan uw **MEDISANA** massagetoestel **MPA** zou beleven, raden we u aan om de volgende aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud zorgvuldig te lezen.

2.1 Omvang van de levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA** massagetoestel **MPA** incl. bedieningsdeel
- 1 Voeding
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen! Zij kunnen er in stikken!

3.1 Hoe functioneert het massagestoel MPA?

Het massagetoestel **MPA** is voor een gerichte behandeling van gespannen spieren in de bovenste en onderste rugzone en in de heupzone bestemd. Het toestel gebruikt hiervoor innovatieve luchtdruktechnologie. Het massageritme in de vier luchtkussens kan individueel ingesteld worden door één van de vijf compressietijden te kiezen. Door deze speciale techniek van de high-definition-massage wordt een bijzonder intensief en ontspannend effect bereikt. De afzonderlijk inschakelbare trillingsmassage is in vijf intensiteitssterktes instelbaar. Luchtdrukmassage en trillingsmassage kunnen in combinatie of onafhankelijk van elkaar toegepast worden. Met behulp van een timer kunnen vier bedrijfstijden geselecteerd worden.

Op deze manier kunt u met het massagetoestel **MPA** een individueel massageprogramma samenstellen.

3.2 Gebruik

Ingebruikneming

1. Plaats het massagekussen **9** op een hoge stoel of fauteuil. Let op de juiste positie, de kabels zijn onderaan. Eventueel gebruikt u de klittenband aan de achterkant ter bevestiging aan een daarvoor geschikte stoelleuning.
2. Steek de verbindingstekker van de adapter **12** in de aansluiting **11** aan het massagekussen **9**.
3. Steek de adapter **12** in de netstekker. Let er wel goed op dat deze goed toegankelijk blijft. Het bedieningsdeel **6** bevestigt deze handeling met een pieptoon.
4. Neem in een comfortabele positie plaats en maak u met de functies van het toestel vertrouwd.

Toestel bedienen

I/O-knop 1

1. Door het indrukken van de I/O-knop **1** wordt het toestel ingeschakeld. Het toestel werkt onmiddellijk met luchtdrukmassage en trillingsmassage. Hierbij zijn voor luchtmassageritme en trillingsintensiteit telkens de laagste standen ingesteld. De vooringestelde bedrijfsduur van 15 minuten verschijnt op het display **5**. De LED's boven de drie functieknoppen en de weergave op het display branden rood.
2. Door het indrukken van de VIBRATION-knop **8** wordt de trillingsmassage-functie uitgeschakeld, de LED gaat uit. De luchtdrukmassage blijft in werking.
Door het indrukken van de AIR MASSAGE-knop **2** wordt de luchtmassage-functie uitgeschakeld, de LED gaat uit. De trillingsmassage blijft in werking.
3. Door het opnieuw indrukken van de I/O-knop **1** wordt het toestel uitgeschakeld. Alle LED's en de displayverlichting gaan uit.

AIR MASSAGE-knop 2

1. Door het indrukken van de AIR-MASSAGE-knop **2** wordt de luchtmassage-functie ingeschakeld. Het toestel werkt onmiddellijk met het laagste luchtmassageritme, d.w.z. met een compressietijd van 3 seconden. De massagewerking wordt door drukopbouw en -afbouw in de vier luchtkussens

- 10 in het massagekussen opgewekt.
- Door het indrukken van de +/- -knoppen 3 kunt u de instelling van de luchtmassageritmes veranderen, d.w.z. u verhoogt of verlaagt de compressietijd. Vijf instellingsstanden zijn mogelijk (3 / 6 / 9 / 12 / 15 seconden). Een wijziging van de instelling wordt kort op het display weergegeven.
 - Door het opnieuw indrukken van de AIR-MASSAGE-knop 2 wordt de luchtmassagefunctie uitgeschakeld. De rode LED gaat uit.

VIBRATION-knop 8

- Door het indrukken van de VIBRATION-knop 8 wordt de luchtmassagefunctie ingeschakeld. Het toestel werkt onmiddellijk met de laagste massage-intensiteit, d.w.z. in stand 1. De massagewerking wordt door vier motoren 10 in het massagekussen opgewekt.
- Door het indrukken van de +/- -knoppen 7 kunt u de instelling van de massage-intensiteit verhogen of verlagen. Vijf instellingsknoppen zijn mogelijk (1 / 2 / 3 / 4 / 5). Een wijziging van de instelling wordt kort op het display weergegeven.



AANWIJZING

Als u het toestel alleen in de trillingsmassagemodus gebruikt, worden wijzigingen van de intensiteit op het display niet weergegeven.

- Door het opnieuw indrukken van de VIBRATION-knop 8 wordt de trillingsmassagefunctie uitgeschakeld. De rode LED gaat uit.

TIMER-knop 4

Door het indrukken van de TIMER-knop 4 kunt u een bepaalde gebruiksduur opgeven. U hebt de keuze uit 15, 30, 45 en 60 minuten. Een wijziging van de instelling wordt op het display weergegeven. De aflopende bedrijfsduur wordt in minuten op het display weergegeven. Na het verstrijken van de bedrijfsduur schakelt het toestel automatisch uit.



AANWIJZING

Als u tijdens het gebruik van het toestel geen tijdsinstelling met de timer invoert, schakelt het toestel na 15 minuten automatisch uit.



OPGELET

Zorg ervoor dat de maximale bedrijfsduur van 60 minuten niet overschreden wordt!

4.1 Reiniging en onderhoud

- Voor u het toestel reinigt, dient u te controleren of het toestel uitgeschakeld is en de adapter uit het stopcontact getrokken is. Laat u het apparaat afkoelen.
- Het massagetoestel reinigt u alleen met een licht bevochtigde spons. Gebruik in geen geval borstels, bijtende reinigingsmiddelen, benzine, verdunners of alcohol. Wrijft u het kussen met een schone zachte doek droog.
- Dompel het toestel om te reinigen nooit onder in water en zorg ervoor dat er geen water of andere vloeistof in het toestel dringt.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- Rol het netsnoer zorgvuldig op, om kabelbreuk te voorkomen.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Technische gegevens

Benaming en model	: MEDISANA Luchtmassagekussen MPA
Stroomtoevoer	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Voeding	: 12 V= 1200 mA
Opgenomen vermogen	: ca. 14,4 W
Gebruiksduur	: 15, 30, 45, 60 minuten
Autom. uitschakeling	: na ca. 15 minuten
Gebruiksomstandigheden	: alleen in droge ruimtes
Opbergvoorwaarden	: droog en koel
Afmetingen	: ca. 47 x 38 x 13,5 cm
Gewicht	: ca. 2,2 kg (zonder voeding)
Netkabel lengte	: ca. 1,8 m
Artikelnummer	: 88933
EAN-nummer	: 40 15588 88933 2



In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

NL 5 Garantie**MEDISANA®**
home of wellness**Garantie en
reparatie-
voorwaarden**

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoordelijkheid voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DUITSLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

Kuvan selitys



Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



VAROITUS

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



HUOMIO

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



OHJE

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Kotelointiluokka II



LOT-numero



Laatija

**virransyöttö****Turvallisuusohjeita**

- Ota huomioon, että tyyppikilvessä mainittu sähköjännite vastaa verkkovirtaasi, ennen kuin liität laitteen virransyöttöön.
- Työnnä verkkolaite pistorasiaan vain, kun laite on kytkettynä pois päältä.
- Käytä ainoastaan hierontalaitteen mukana toimitettua verkkolaitetta.
- Pidä verkkolaite, johto ja laite etäällä kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä.
- Älä kosketa verkkolaitetta, jos seisot vedessä. Kosketa pistoketta aina ainoastaan kuvin käsin.
- Älä tartu laitteeseen, joka on pudonnut veteen. Vedä verkkopistoke tai verkkolaite heti pois pistorasiasta.
- Kytke laite aina heti käytön jälkeen pois käyttölaitteen painikkeilla ja vedä verkkolaite irti pistorasiasta.
- Älä koskaan vedä verkkojohdosta irrottaaksesi laitteen sähköverkosta.
- Älä kanna, vedä tai käännä laitetta koskaan johdosta tai verkkolaitteesta.
- Jos johto tai verkkolaite on vaurioitunut, laitetta ei saa enää käyttää. Turvallisuusyistä nämä osat saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoyritys. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.
- Huomioi, ettei johto aiheuta kompastumisvaaraa. Sitä ei saa taittaa, jumittaa tai kiertää.

tietyt henkilöt

- Tätä laitetta ei ole tarkoitus antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Älä käytä tätä laitetta tukemaan tai korvaamaan lääkinnällisiä hoitoja. Krooniset vaivat ja oireet saattavat jopa pahentua.
- Käänny lääkärisi puoleen ennen hierontalaitteen käyttöä, jos tunnet selittämättömiä kipuja, olet lääkärin hoidossa ja/tai olet lääketieteellisten laitteiden käyttäjä.
- Älä käytä **MPA**-hierontalaitetta tai käänny ensin lääkärisi puoleen, jos:
 - raskaana sinulla on sydämen tahdistin,
 - keinooniveliä tai elektronisia implantteja,
 - jos sinulla yksi tai useampia seuraavista sairauksista: verenkiertohäiriöitä, suonikohjuja, avoimia haavoja, ruhjeita, haavaumia iholla, laskimotulehduksia.
- Jos tunnet kipua tai hieronta tuntuu epä mukavalta, lopeta käyttö välittömästi ja keskustele lääkärisi kanssa tästä.

ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta verkkolaite, johto, ohjauslaite ja hierontalaite ennen jokaista käyttökertaa huolellisesti vaurioiden varalta. Viallista laitetta ei saa ottaa käyttöön.
- Älä käytä laitetta, jos havaitset laitteessa tai johdossa vaurioita, jos se ei toimi moitteettomasti, jos se on pudonnut tai jos se on kostunut. Silloin pitää vauriojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

laitteen käyttö



Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön eikä lääketieteelliseen käyttöön.
Jos olet huolissasi terveydestäsi, keskustele lääkärisi kanssa ennen laitteen käyttöä.



Käytä hierontalaitetta ainoastaan suljetuissa tiloissa.



Älä käytä hierontalaitteita kosteissa tiloissa (esim. kylvyssä tai suihkussa).

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Älä käytä laitetta, kun nukut tai kun makaat sängyssä.
- Älä käytä laitetta ennen nukahtamista. Hieronta vaikuttaa elvyttävästi.
- Älä käytä laitetta koskaan, kun ohjaat autoa tai käytät jotakin konetta.
- Pidä laite kuivana äläkä käytä sitä missään tapauksessa märkänä tai kosteana.
- Älä koskaan aseta tai käytä laitetta suoraan sähköisen uunin tai muiden lämmönlähteiden vieressä.
- Huolehdi siitä, että laitetta ei rutisteta ja että se ei jää puristuksiin.
- Vältä laitteen kontaktia teräviin esineisiin.
- Älä peitä laitetta, kun se on kytkettynä päälle. Älä käytä sitä missään tapauksessa peiton tai tyynyn alla. Olemassa on tulipalo-, sähköisku- ja loukkaantumisvaara.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Maksimikäyttöaika yhdellä käyttökerralla on 60 minuuttia. Pidempi käyttö lyhentää laitteen kestoikää.

huolto ja puhdistus

- Laitetta ei tarvitse huoltaa. Jos kuitenkin ilmenee häiriöitä, tarkasta ensin onko verkkovirtalaite liitetty toimintavarmasti.
- Saat itse ainoastaan puhdistaa laitteen. Jos laitteeseen tulee vikaa, älä korjaa sitä itse, muuten takuuvaatimukset eivät ole enää voimassa. Käänny kauppiasi puoleen ja anna ainoastaan huollon korjata laitetta.

FI

1 Turvallisuusohjeita / 2 Tietämisen arvoista

- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muihin nesteisiin.
- Jos laitteeseen kuitenkin joutuu nestettä, irrota verkkopistoke välittömästi.



Ei saa pestä!

Ei kemiallista pesua!

2 Tietämisen arvoista

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Hankkimasi hierontalaite **MPA** on **MEDISANA**n laatuutuote.

Laite on tarkoitettu selän ylempään ja alemman osan sekä lantion alueen hieromiseen.

Lue seuraavat käyttöä ja huoltoa koskevat ohjeet huolellisesti, jotta **MEDISANA** hierontalaite **MPA** toimii asianmukaisesti ja siitä on Sinulle pitkään iloa.

2.1 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita.

Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 **MEDISANA** hierontalaite **MPA** sis. käyttölaitteen
- 1 verkkolaite
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekierto. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



VAROITUS

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin!
On olemassa tukehtumisvaara!**

3.1 Miten hierontalaite MPA toimii?

Hierontalaite **MPA** on tarkoitettu ylä- ja alaselän sekä lantion alueen jännittyneiden lihasten käsittelyyn. Laitteessa sovelletaan innovatiivista ilmanpaineteknologiaa. Neljän ilmatyynyn hierontarytmiä voi säätää yksilöllisesti valitsemalla jonkin viidestä kompressioajasta. Tämän erityisen High-Definition-hierontatekniikan ansiosta saavutetaan erityisen intensiivinen ja rentouttava vaikutus. Erikseen kytkettävissä olevan värinähieronnin teho on säädettävissä viisiportaisesti. Ilmanpaine hierontaa ja värinähierontaa voidaan käyttää yhdessä tai erikseen toisistaan riippumatta. Ajustimen avulla voidaan valita neljä erilaista käyttöaikaa.

Näin voit koota **MPA**-hierontalaitteella yksilöllisen hierontaohjelman.

3.2 Käyttö

Käyttöönotto

1. Aseta hierontatyyny **9** korkealle tuolille tai nojatuolille. Huolehdi oikeasta asennosta, johdot alaspäin. Käytä mahdollisesti takapuolen tarranauhoja sopivaan selkänojaan kiinnittämiseen.
2. Työnnä verkkolaitteen **12** yhdyspistoke liitäntään **11**, joka on hierontatyynyssä **9**.
3. Työnnä verkkolaite **12** verkkopistorasiaan. Huomioi, että siihen pääsee helposti käsiksi. Käyttölaite **6** kuittaa tämän menettelyn piippausäänellä.
4. Asetu istumaan mukavaan asentoon ja tutustu laitteen toimintoihin.

Laitteen käyttö

I/O-painike 1

1. Laite kytketään päälle painamalla I/O-painiketta **1**. Laite toimii heti ilmanpainehieronnalla ja värinähieronnalla. Tällöin ilmahierontarytmi ja värinäteho on säädetty kumpikin matalimmalle teholle. Esisäädetty 15 minuutin käyttöaika ilmestyy näyttöön **5**. LEDit kolmen toimintopainikkeen yläpuolella sekä näyttö loistavat punaisina.
2. Värinähierontatoiminto kytketään pois päältä VIBRATION-painikkeella **8**, LED sammuu. Ilmanpainehieronta pysyy käytössä. Ilmahierontatoiminto kytketään pois päältä painamalla AIR MASSAGE-painiketta **2**, LED sammuu. Värinähieronta pysyy käytössä.
3. Laite kytketään pois päältä painamalla I/O-painiketta **1** uudelleen. Näyttövalaistuksen kaikki LEDit sammuvat.

AIR MASSAGE-painike 2

1. Ilmahierontatoiminto kytketään päälle painamalla AIR-MASSAGE-painiketta **2**. Laite alkaa heti toimia matalimmalla ilmahierontarytmillä ts. 3 sekunnin kompressioajalla. Hierontavaikutus saadaan aikaan luomalla ja purkamalla hierontatyynyn neljän ilmatyynyn **10** painetta.
2. Voit muuttaa ilmahierontarytmien säätöä ts. suurentaa tai pienentää kompressioaikaa painamalla **+/-** -painikkeita **3**. Valittavissa on viisi säätöporrasta (3 / 6 / 9 / 12 / 15 sekuntia). Asetuksen muutos näytetään hetken näytössä.
3. Ilmahierontatoiminto kytketään pois päältä painamalla AIR-MASSAGE-painiketta **2** uudelleen. Punainen LED sammuu.

FI

3 Käyttö

MEDISANA®
home of wellness

VIBRATION-painike 8

1. Värinähierontatoiminto kytketään päälle painamalla VIBRATION-painiketta 8. Laite toimii heti matalimmalla hierontateholla ts. tasolla 1. Hierontavaikutus saadaan aikaan hierontatyynyn neljällä moottorilla 10.
2. Voit suurentaa tai pienentää hierontatehoa painamalla +/- -painikkeita 7. Valittavissa on viisi säätöportista (3 / 1 / 2 / 4 / 5). Asetuksen muutos näytetään hetken näytössä.

OHJE

Jos käytät laitetta vain värinähierontatilassa, tehon muutoksia ei näytetä näytössä.

3. Värinähierontatoiminto kytketään pois päältä painamalla VIBRATION-painiketta 8 uudelleen. Punainen LED sammuu.

**TIMER-painike 4**

TIMER-painiketta 4 painamalla voit valita tietyn käyttöajan. Valittavissasi on ajat 15, 30, 45 ja 60 minuuttia. Asetuksen muutos näytetään näytössä. Kuluva käyttöaika näytetään näytössä minuutteina. Käyttöajan jälkeen laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

**OHJE**

Jos et aseta laitetta käyttäessäsi mitään ajastusasetusta päälle, laite kytkeytyy 15 minuutin kuluttua automaattisesti pois päältä.

**HUOMIO**

Huolehdi siitä, että 60 minuutin maksimikäyttöaika ei ylitetä!

4.1 Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että laite on kytketty pois päältä ja että verkkolaite on vedetty irti pistorasiasta. Anna laitteen jäähtyä.
- Puhdista hierontalaitetta vain kevyesti kostutetulla sienellä. Hankaa tuoli kuivaksi pehmeällä liinalla. Älä käytä missään tapauksessa harjoja, voimakkaita puhdistusaineita, bensiiniä, liuottimia tai alkoholia. Hierova tuoli (ilman verkkolaitetta).
- Laitetta ei saa koskaan upottaa veteen puhdistusta varten. Huolehdi siitä, että laitteen sisään ei pääse vettä tai muuta nestettä.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Kiedo sähköjohto huolellisesti kasaan johdon murtumisen välttämiseksi.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

4.2 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: MEDISANA Ilma-hierontatyyny MPA
Käyttövirta	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Verkkolaite	: 12 V= 1200 mA
Tehonkulutus	: noin 14,4 W
Käytön kesto	: 15, 30, 45, 60 minuuttia
Autom. virrankatkaisu	: n. 15 min jälkeen
Käyttöolosuhteet	: ainoastaan kuivissa tiloissa
Säilytys	: kuivassa ja viileässä
Mitat	: noin 47 x 38 x 13,5 cm
Paino	: noin 2,2 kg (ilman verkkolaitetta)
Verkkojohdon pituus	: noin 1,8 m
Tuotenumero	: 88933
EAN koodi	: 40 15588 88933 2



Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

**Takuu- ja
korjausehdot**

Käännä takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

- 1. MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
- 2.** Materiaali- tai valmistusvicioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
- 3.** Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
- 4.** Takuun ulkopuolelle jäävät:
 - a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
- 5.** Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
SAKSA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.



OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

Teckenförklaring



Bruksanvisningen hör till apparaten. Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



VARNING

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



OBSERVERA

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



HÄNVISNING

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Skyddsklass II



LOT-nummer



Tillverkare



Säkerhets- hänvisningar

strömförsörjning

- Kontrollera att elspänningen som anges på typskylten stämmer överens med elspänningen på plats innan apparaten ansluts.
- Anslut endast nätdelen till eluttaget när apparaten är avstängd.
- Använd endast den medföljande nätadaptern till massageapparaten.
- Skydda nätdelen, kabeln och apparaten mot värme, heta ytor, fukt och vätskor.
- Vidrör aldrig nätdelen med våta eller fuktiga händer, eller om du står med fötterna i vatten/på vått underlag.
- Ta inte upp apparaten om den faller ned i vattnet. Dra genast ut kontakten resp. nätdelen ur eluttaget.
- Stäng, med knapparna på kontrolldelen, genast av apparaten efter varje användning och dra ut nätdelen ur eluttaget.
- Dra aldrig i nätkabeln för att fränksilja apparaten från elnätet.
- Bär, dra eller vrid inte apparaten genom att dra i kabeln eller nätdelen.
- Om nätsladden eller strömkontakten är skadad får apparaten inte användas. Av säkerhetsskäl får dessa delar endast bytas ut av auktoriserade serviceställen. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.
- Lägg kabeln så att man inte kan snubbla över den. Kabeln får inte böjas, klämmas fast eller vridas.

för speciella personer

- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Använd inte apparaten som stöd för eller ersättning av medicinsk behandling. Kroniska sjukdommar och symptom kan förvärras ytterligare.
- Fråga din läkare innan du använder massageapparaten om du har oklara smärtor eller om du genomgår medicinsk behandling och/eller använder någon form av medicinsk utrustning.
- Du bör undvika att använda massageapparaten **MPA**, eller först prata med din läkare, om:
 - Ni är gravid,
 - Ni har en pacemaker, ledproteser eller elektroniska implantat,
 - Ni lider av en eller flera av följande sjukdomar och besvär: genomblödningstörningar, åderbrock, öppna sår, blåmärken, hudsprickor, veninflammationer.
- Behandlingen är smärtsam eller obekvä, avbryt massagen och tala med Er läkare.

innan apparaten används

- Kontrollera alltid nätdelen, kabeln och massageapparaten med avseende på skador innan du använder den. Använd aldrig en defekt apparat.

- Använd inte apparaten om apparaten eller kabeln uppvisar skador eller om apparaten inte fungerar riktigt längre efter det att den har ramlat ned på golvet eller har blivit fuktig. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

vid användning av apparaten



Apparaten är inte avsedd för kommersiellt eller medicinskt bruk.
Om du är osäker på grund av hälsoskäl, måste du konsultera din läkare innan du använder apparaten.



Massageapparaten får endast användas i slutna utrymmen.



Använd inte massageapparaten i våtutrymmen (t.ex. när du badar eller duschar).

- Använd apparaten endast till det den, enligt bruksanvisningen, är avsedd för.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Använd inte apparaten när du sover eller ligger i sängen.
- Använd inte apparaten innan du går och lägger dig. Massage har stimulerande verkan.
- Använd inte apparaten när du kör något fordon eller manövrerar någon maskin.
- Håll kudden torr och använd den under inga omständigheter om den är blöt eller fuktig.
- Lägg eller använd aldrig apparaten direkt bredvid ett elektriskt värmeelement eller andra värmekällor.
- Se till så att kudden inte kläms.
- Undvik att vidröra apparaten med spetsiga eller skarpa föremål.
- Täck inte över apparaten när den är påslagen. Använd aldrig apparaten under täcken eller kuddar. Brandrisk, risk för elektriska stötar och skador.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Den max inställbara användningstiden är 60 minuter. Lång användningstid förkortar apparatens livslängd.

underhåll och rengöring

- Produkten är underhållsfri. Om någon störning skulle uppstå: kontrollera endast om nätadaptern är riktigt ansluten.
- Du får endast rengöra apparaten själv. Försök inte reparera apparaten själv om det uppstår fel/störningar - garantin upphör då att gälla. Fråga återförsäljaren och låt endast ett serviceställe utföra reparationer.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten eller i annan vätska.
- Dra genast ut kontakten om det skulle komma in vätska i apparaten.

SE

1 Säkerhetshänvisningar / 2 Värt att veta



Tvätta inte!

Kemtvätta inte!

2 Värt att veta

Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!
Med massageapparaten **MPA** har du valt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.
Kudden är avsedd för massage av den övre och undre delen av ryggen och av höftzonen.
För att användningen ska ge önskat resultat, och för att du ska kunna använda **MEDISANA** massage-apparatenn **MPA** så länge som möjligt, rekommenderar vi att du läser nedanstående anvisningar om användning och skötsel noga.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:

- 1 **MEDISANA** massageapparat **MPA** inkl. fjärrkontroll
- 1 nätdel
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upp-täcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



WARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn! Kvävningrisk!

3.1 Hur fungerar massagekudden MPA?

Massagekudden **MPA** ska användas för att mildra muskelspänningar på den undre och övre delen av ryggen och i höftzonen. För detta har kudden försetts med innovativ lufttrycksteknik. Massagerytmen i de fyra luftkuddarna kan ställas in individuellt genom att du väljer en av de fem kompressionstiderna. High-Definition-Massage-tekniken bidrar till en både intensiv och avslappande massage. Vibrationsmassagen som aktiveras separat, kan ställas in i fem olika intensitetslägen. Funktionerna lufttrycksmassage och vibrationsmassage kan köras samtidigt eller var för sig. Med hjälp av en timer kan du ställa in fyra olika längder för massageprogrammet.

På detta sätt kan du skapa ett individuellt massageprogram med massagekudden **MPA**.

3.2 Drift

Idrifttagande

1. Placera massagekudden **9** på en hög stol eller pall. Se till att kudden är vänd åt rätt håll, kablarna ska vara nedåt. Använd vid behov kardborrband på baksidan för att fästa kudden på en stolsrygg som passar för detta.
2. Anslut nätdelens kontakt **12** till anslutningen **11** på massagekudden **9**.
3. Stick in nätdelen **12** i nätkontakten. Se till att eluttaget är lätt åtkomligt. Fjärrkontrollen **6** kvitterar detta med en pipoton.
4. Inta en bekväm ställning och prova massagekuddens alla funktioner.

Använda apparaten

I/O-knapp 1

1. Tryck på I/O-knappen **1** för att aktivera massagekudden. Funktionerna lufttrycksmassage och vibrationsmassage startar så fort massagekudden aktiveras. Luftmassagerytmen och vibrationsintensiteten är förinställda på det lägsta steget. Det förinställda massageprogrammet på 15 minuter visas på displayen **5**. LED-lamporna över de tre funktionsknapparna och visningen på displayen lyser rött.
2. Tryck på VIBRATION-knappen **8** för att stänga av funktionen för vibrationsmassage, LED-lampan slocknar. Funktionen för lufttrycksmassage är fortsatt aktiv. Tryck på AIR MASSAGE-knappen **2** för att stänga av funktionen för luftmassage, LED-lampan slocknar. Funktionen för vibrationsmassage är fortsatt aktiverad.
3. Tryck en gång till på I/O-knappen **1** för att stänga av massagekudden. Alla LED-knappar och displaybelysningen slocknar.

AIR MESSAGE-knapp 2

1. Tryck på AIR-MESSAGE-knappen **2** för att aktivera funktionen för luftmassage. Massagekudden arbetar på en gång med den lägsta luftmassagerytmen, vilket innebär med en kompressionstid på 3 sekunder. Massage-effekten i massagekudden uppnås då trycket byggs upp och minskar i de fyra luftkuddarna **10**.

2. Tryck på +/- -knapparna ③ för att ändra luftmassagerytmen, vilket innebär att du höjer eller sänker kompressionstiden. Det finns fem inställningslägen (3 / 6 / 9 / 12 / 15 sekunder). Alla ändringar visas kort i displayen.
3. Tryck en gång till på AIR-MASSAGE-knappen ② för att stänga av funktionen för luftmassage. Den röda LED-lampan slocknar.

VIBRATION-knapp ⑧

1. Tryck på VIBRATION-knappen ⑧ för att aktivera funktionen för vibrationsmassage. Massagekudden arbetar på en gång med lägsta massageintensitet, dvs. på steg 1. Massage-effekten uppnås med fyra motorer ⑩ i massagekudden.
2. Tryck på +/- -knapparna ⑦ för att höja eller sänka massage-intensiteten. Du kan välja mellan fem steg (1 / 2 / 3 / 4 / 5). Alla ändringar visas kort i displayen.



HÄNVISNING

Om du bara använder massagekudden i läget för vibrationsmassage, visas inte ändringar av intensiteten på displayen.

3. Tryck en gång till på VIBRATION-knappen ⑧ för att stänga av funktionen för vibrationsmassage. Den röda LED-lampan slocknar.

TIMER-knapp ④

Tryck på TIMER-knappen ④ för att ställa in längden på massageprogrammet. Du kan välja mellan 15, 30, 45 och 60 minuter. Alla ändringar visas på displayen. Antal minuter som återstår av massageprogrammet visas på displayen. Massagekudden stängs av automatiskt när den förinställda tiden har löpt ut.



HÄNVISNING

Om du inte har ställt in någon tid för massageprogrammet, stängs massagekudden automatiskt av efter 15 minuter.



OBSERVERA

Se till att max. användningstiden på 60 minuter inte överskrids!

4.1 Rengöring och skötsel

- Kontrollera att apparaten är avstängd och att nätdelen är utdragen ur eluttaget innan du rengör apparaten. Låt först apparaten svalna.
- Använd endast en lätt fuktad svamp för att rengöra massageapparaten. Använd aldrig borstar, skarpa rengöringsmedel, sprit, förtunningsmedel eller bensin. Torka endast sätet med en ren, mjuk trasa.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten för att tvätta dem. Se till att det inte kommer in något vatten eller andra vätskor i apparaten.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Rulla ihop strömkabeln noga så att du undviker att den bryts.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande samlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Tekniska Data

Namn och modell	: MEDISANA Luft-massagekudde MPA
Strömförsörjning	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Nätdel	: 12 V= 1200 mA
Effektbehov	: ca 14,4 W
Brukstid	: 15, 30, 45, 60 minuter
Autom. avstängning	: efter ca 15 min
Användningsförhållanden	: endast i torra utrymmen
Förvaringsmiljö	: torr och sval
Storlek	: ca 47 x 38 x 13,5 cm
Vikt	: ca 2,2 kg (utan nätdel)
Nätkanbelns längd	: ca 1,8 m
Artikelnummer	: 88933
EAN kod	: 40 15588 88933 2



Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

SE

5 Garanti

MEDISANA®
home of wellness

Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
TYSKLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Service-adresserna finns på en separat bilaga.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Επεξήγηση συμβόλων



Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Κλάση προστασίας II



Αριθμός LOT



Παραγωγός

GR

1 Υποδείξεις ασφαλείας

MEDISANA®
home of wellnessΥποδείξεις
ασφαλείας**για την τροφοδοσία ρεύματος**

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, προσέχετε ώστε η τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου να ανταποκρίνεται με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Συνδέετε το τροφοδοτικό στην πρίζα μόνο όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τον προσαρμογέα ρεύματος που παρέχεται μαζί με τη συσκευή.
- Διατηρείτε το τροφοδοτικό, το καλώδιο ρεύματος και τη συσκευή μακριά από υψηλή θερμότητα, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά.
- Δεν επιτρέπεται να πιάσετε ποτέ το τροφοδοτικό ταν είστε μέσα σε νερό. Η επαφή σας με το βύσμα του καλωδίου επιτρέπεται μ νο εφ σον έχετε στεγνά χέρια.
- Δεν επιτρέπεται να έρθετε σε επαφή με συσκευή, η οποία έπεσε μέσα σε νερό. Αφαιρέστε αμέσως το φις ρεύματος ή αντίστοιχα το τροφοδοτικό από την πρίζα.
- Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή αμέσως μετά από τη χρήση με το πλήκτρο στο χειριστήριο και αποσυνδέετε το τροφοδοτικό από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος, εξάγετε πάντα το τροφοδοτικό από την ηλεκτρική πρίζα. Δεν επιτρέπεται να τραβήξετε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε από το ηλεκτρικό δίκτυο!
- Μη μεταφέρετε, μην τραβάτε και μην περιστρέψετε το συσκευή κρατώντας από το καλώδιο ή το τροφοδοτικό.
- Εάν το καλώδιο ή ο ρευματολήπτης έχουν βλάβη απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται. Για λόγους ασφάλειας πρέπει αυτά τα εξαρτήματα να αντικαθιστούνται από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.
- Προσέχετε ώστε τα καλώδια να μην αποτελούν κίνδυνο παραπατήματος. Επίσης δεν επιτρέπεται να σπαστούν, συνθλιφτούν ή συστραφούν.

για ειδικά άτομα

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνετε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για υποστήριξη ή ως αντικατάσταση ιατρικών εφαρμογών. Χρόνιες παθήσεις και συμπύκνωμα ενδέχεται να χειροτερέψουν περισσότερο.
- Αν έχετε ανεξήγητους πόνους ενόσω βρίσκεστε υπό ιατρική παρακολούθηση ή χρησιμοποιείτε ιατρικές συσκευές, πριν από τη χρήση της συσκευής μασάζ συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μασάζ **MPA** ή αντίστοιχα θα πρέπει προηγούμενα να συμβουλευτείτε το γιατρό σας όταν:
 - είστε έγκυος,
 - έχετε βηματοδότη, τεχνητές κλειδώσεις ή ηλεκτρονικά μοσχεύματα,
 - πάσχετε από μία ή περισσότερες από τις εξής ασθένειες ή ενοχλήσεις: διαταραχές αιμάτωσης, κίρσους, μη επουλωμένα τραύματα, πρηξίματα, δερματικές ρωγμές, φλεβίτιδες.

- Εάν νιώθετε πόνο ή το μασάζ είναι ενοχλητικό, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.

πριν από τη λειτουργία της συσκευής

- Πριν από κάθε χρήση εξετάζετε προσεκτικά το τροφοδοτικό, το καλώδιο και τη συσκευή για τυχόν ζημιές. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν εμφανείς φθορές σε αυτήν ή στο καλώδιο ρεύματος, όταν δεν λειτουργεί ομαλά, όταν έχει πέσει κάτω ή έχει βραχεί. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.

για τη λειτουργία της συσκευής



Η συσκευή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση ή για τον ιατρικό τομέα.

Σε περίπτωση που έχετε ενδοιασμούς σε ότι αφορά στην υγεία σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον ιατρό σας πριν από τη χρήση του συσκευής.



Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ μόνο μέσα σε κλειστούς χώρους.



Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μασάζ σε υγρούς χώρους (π.χ. κατά το λουτρό ή το ντους).

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού της και τηρώντας τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν κοιμάστε ή όταν είστε ξαπλωμένοι στο κρεβάτι.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ έχει διεγερτική δράση.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν οδηγείτε ένα όχημα ή όταν χειρίζεστε ένα μηχάνημα.
- Η συσκευή πρέπει να διατηρείται στεγνή και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί σε καμία περίπτωση σε υγρή κατάσταση.
- Μην τοποθετείτε ούτε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή άμεσα πλυσίον ηλεκτρικής θερμάστρας ή άλλων πηγών θερμότητας.
- Προσέχετε ώστε να μην συμπιέζετε και να μην μαγνώνετε τη συσκευή.
- Αποφεύγετε την επαφή της συσκευής με αιχμηρά και κοφτερά αντικείμενα.
- Μην σκεπάζετε τη συσκευή όταν είναι ενεργοποιημένη. Μην την χρησιμοποιείτε ποτέ κάτω από κουβέρτες και μαξιλάρια. Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
- Η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας για μία χρήση ανέρχεται στα 60 λεπτά. Η παρατεταμένη χρήση μειώνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Η συσκευή είναι ελεύθερη συντήρησης. Σε περίπτωση όμως που παρουσιαστεί κάποια δυσλειτουργία, ελέγξτε μ νο αν έχει γίνει ασφαλής λειτουργική σύνδεση του προσαρμογέα ηλεκτρικού δικτύου.

GR

1 Υποδείξεις ασφαλείας / 2 Χρήσιμες πληροφορίες

- Εσείς επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού στη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, διότι έτσι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας και αναθέστε την εκτέλεση εργασιών επισκευής αποκλειστικά στην υπηρεσία σέρβις.
- Δεν επιτρέπεται να βυθιστεί η συσκευή ποτέ μέσα σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Σε περίπτωση όμως που διεισδύσει υγρό στη συσκευή, βγάλτε αμέσως το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.



Μην το πλένετε!

Μην το καθαρίζετε χημικά!

2 Χρήσιμες πληροφορίες

Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία! Αγοράζοντας τη συσκευή μασάζ **MPA** αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας της **MEDISANA**. Η συσκευή αυτή προορίζεται για μασάζ στην περιοχή της πλάτης επάνω και κάτω και για τους γοφούς. Για να έχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και να εξασφαλίσετε μεγάλη διάρκεια ζωής για τη συσκευή μασάζ **MPA** της **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε με προσοχή τις παρακάτω οδηγίες χρήσης και φροντίδας της συσκευής.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Εάν έχετε απορίες μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο τμήμα σέρβις.

Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 **MEDISANA** Συσκευή μασάζ **MPA** μαζί με χειριστήριο
- 1 Τροφοδοτικό
- 1 Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια! Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

**3.1
Πως λειτουργεί η
συσκευή μασάζ
MPA ;**

Η συσκευή μασάζ **MPA** προορίζεται για μασάζ ειδικά στην περιοχή της πλάτης επάνω και κάτω καθώς και στους γοφούς. Η συσκευή χρησιμοποιεί μια πρωτοποριακή τεχνολογία πεπιεσμένου αέρα. Ο ρυθμός του μασάζ στα τέσσερα μαξιλάρια αέρα μπορεί να ρυθμίζεται ξεχωριστά με επιλογή ενός από πέντε χρόνους συμπίεσης. Χάρη σε αυτή την ειδική τεχνική του μασάζ υψηλής ακρίβειας επιτυγχάνεται μια ιδιαίτερα έντονη και χαλαρωτική δράση. Το μασάζ δονήσεων που ενεργοποιείται ξεχωριστά μπορεί να ρυθμίζεται σε πέντε βαθμίδες έντασης. Το μασάζ πεπιεσμένου αέρα και το μασάζ δονήσεων μπορούν να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό ή ανεξάρτητα το ένα από το άλλο. Με τη βοήθεια ενός χρονοδιακόπτη μπορείτε να επιλέγετε τέσσερις χρόνους λειτουργίας. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε με τη συσκευή **MPA** να διαμορφώνετε ένα εξατομικευμένο πρόγραμμα μασάζ.

**3.2
Λειτουργία**

Έναρξη λειτουργίας

1. Τοποθετήστε το μαξιλάρι μασάζ **9** πάνω σε μία ψηλή καρέκλα ή σε μία πολυθρόνα. Προσέχετε την σωστή θέση, τα καλώδια είναι από κάτω. Αν χρειάζεται χρησιμοποιήστε τις αυτοκόλλητες ταινίες στην πίσω πλευρά για στερέωση σε μία κατάλληλη πλάτη καρέκλας.
2. Συνδέστε το βύσμα του τροφοδοτικού **12** στην υποδοχή **11** στο μαξιλάρι μασάζ **9**.
3. Συνδέστε το τροφοδοτικό **12** σε μία πρίζα. Προσέξτε ώστε να υπάρχει πρόσβαση σε αυτό. Το χειριστήριο **6** επιβεβαιώνει αυτή τη διαδικασία με ένα χαρακτηριστικό ήχο.
4. Καθίστε αναπαυτικά και εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες της συσκευής.

Χειρισμός συσκευής

Πλήκτρο I/O **1**

1. Πατώντας το πλήκτρο I/O **1** ενεργοποιείτε τη συσκευή. Η συσκευή λειτουργεί αμέσως με μασάζ πεπιεσμένου αέρα και με μασάζ δονήσεων. Για το ρυθμό του αερομασάζ και για την ένταση δονήσεων έχουν ρυθμιστεί οι πιο χαμηλές βαθμίδες. Η προρυθμισμένη διάρκεια λειτουργίας 15 λεπτών εμφανίζεται στην οθόνη **5**. Οι λυχνίες LED πάνω από τα τρία πλήκτρα και η ένδειξη στην οθόνη ανάβουν κόκκινες.
2. Πατώντας το πλήκτρο δονήσεων "VIBRATION" **8** απενεργοποιείτε το μασάζ δονήσεων, η λυχνία LED σβήνει. Το μασάζ με πίεση αέρα παραμένει σε λειτουργία. Πατώντας το πλήκτρο αερομασάζ "AIR MASSAGE" **2** απενεργοποιείτε το αερομασάζ, η λυχνία LED σβήνει. Το μασάζ δονήσεων παραμένει σε λειτουργία.
3. Πατώντας ξανά το πλήκτρο I/O **1** απενεργοποιείτε τη συσκευή. Όλες οι λυχνίες LED και ο φωτισμός οθόνης σβήνουν.

Πλήκτρο AIR MASSAGE **2**

1. Πατώντας το πλήκτρο αερομασάζ "AIR-MASSAGE" **2** ενεργοποιείτε το αερομασάζ. Η συσκευή λειτουργεί αμέσως με τον πιο αργό ρυθμό αερομασάζ δηλαδή με χρόνο συμπίεσης 3 δευτερολέπτων. Η δράση του μασάζ παράγεται με αύξηση και

μείωση της πίεσης στους τέσσερις αεροθαλάμους 10 στο μαξιλάρι μασάζ.

2. Πατώντας τα πλήκτρα +/- 3 μπορείτε να αλλάξετε τη ρύθμιση των ρυθμών αερομασάζ, δηλαδή να αυξάνετε ή να μειώνετε τον χρόνο συμπίεσης. Διατίθενται πέντε βαθμίδες ρύθμισης (3 / 6 / 9 / 12 / 15 δευτερόλεπτα). Κάθε αλλαγή της ρύθμισης εμφανίζεται για λίγο στην οθόνη.
3. Πατώντας πάλι το πλήκτρο αερομασάζ "AIR-MASSAGE" 2 απενεργοποιείτε το αερομασάζ. Η κόκκινη λυχνία LED σβήνει.

Πλήκτρο δονήσεων "VIBRATION" 8

1. Πατώντας το πλήκτρο δονήσεων "VIBRATION" 8 ενεργοποιείτε το μασάζ δονήσεων. Η συσκευή λειτουργεί αμέσως με την πιο χαμηλή ένταση μασάζ δηλαδή στη βαθμίδα 1. Η δράση του μασάζ παράγεται από τέσσερα μοτέρ 10 στο μαξιλάρι μασάζ.
2. Πατώντας τα πλήκτρα +/- 7 μπορείτε να αυξάνετε ή να μειώνετε την ένταση του μασάζ. Διατίθενται πέντε βαθμίδες ρύθμισης (1 / 2 / 3 / 4 / 5). Κάθε αλλαγή της ρύθμισης εμφανίζεται για λίγο στην οθόνη.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο στη λειτουργία μασάζ δονήσεων, οι αλλαγές της έντασης δεν εμφανίζονται στην οθόνη.

3. Πατώντας πάλι το πλήκτρο δονήσεων "VIBRATION" 8 απενεργοποιείτε το μασάζ δονήσεων. Η κόκκινη λυχνία LED σβήνει.

Πλήκτρο "TIMER" 4

Πιέζοντας το πλήκτρο χρονοδιακόπτη "TIMER" 4 μπορείτε να καθορίσετε τη διάρκεια λειτουργίας. Μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε 15, 30, 45 και 60 λεπτά. Κάθε αλλαγή της ρύθμισης εμφανίζεται στην οθόνη. Ο χρόνος λειτουργίας εμφανίζεται στην οθόνη σε λεπτά. Μετά το τέλος της ρυθμισμένης διάρκειας η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν κατά τη λειτουργία της συσκευής δεν ρυθμίζετε καμία διάρκεια με το χρονοδιακόπτη, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 15 λεπτά.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε να μην ξεπεραστεί η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας των 60 λεπτών!

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, σιγουρευτείτε ότι είναι απενεργοποιημένη και ότι το τροφοδοτικό έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μασάζ μόνο με ένα ελαφρώς υγρό σφουγγάρι. Μη χρησιμοποιείτε βούρτσες, αιχμηρά μέσα καθαρισμού, βενζίνη, διαλυτικά ούτε ιονόπνευμα. Σκουπίστε το κάθισμα με ένα καθαρό μαλακό πανί.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό για να την καθαρίσετε και προσέξτε επίσης να μην εισέλθει καθόλου νερό ή κάποιο άλλο υγρό μέσα σε αυτήν.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Τυλίγεται προσεκτικά το καλώδιο προς αποφυγή κοπής καλωδίου.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν ειτρέεται να αιοσύρεται μαζί με τα οικιακά αιορρίματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

4.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο	: MEDISANA Μαξιλάρι αερομασάζ MPA
Παροχή τάσης	: 100 - 240 V~ 50/60 Hz 500 mA
Τροφοδοτικό	: 12 V= 500 mA
Κατανάλωση ισχύος	: περ. 14,4 W
Διάρκεια λειτουργίας	: 15, 30, 45, 60 λεπτά
Αυτόματη απενεργοπ.	: μετά από 15 λεπτά
Συνθήκες λειτουργίας	: μόνο σε χώρους χωρίς υγρασία
Συνθήκες αποθήκευσης	: στεγνές και δροσερές
Διαστάσεις	: περ. 47 x 38 x 13,5 cm
Βάρος	: περ. 2,2 kg (χωρίς τροφοδοτικό)
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	: περ. 1,8 m
Αριθμός προϊόντος	: 88933
Αριθμός EAN	: 40 15588 88933 2



Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

GR

5 Εγγύηση

MEDISANA®
home of wellness

Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

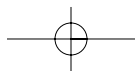
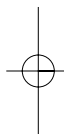
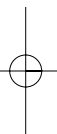
Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
 - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
 - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
 - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
 - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

 **MEDISANA AG**
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY
eMail: info@medisana.de
Διαδίκτυο: www.medisana.de

Τη διεύθυνση σέρβις θα τη βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.

MEDISANA®
home of wellness



MEDISANA[®]
home of wellness

 **MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANY

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

88933 10/2010